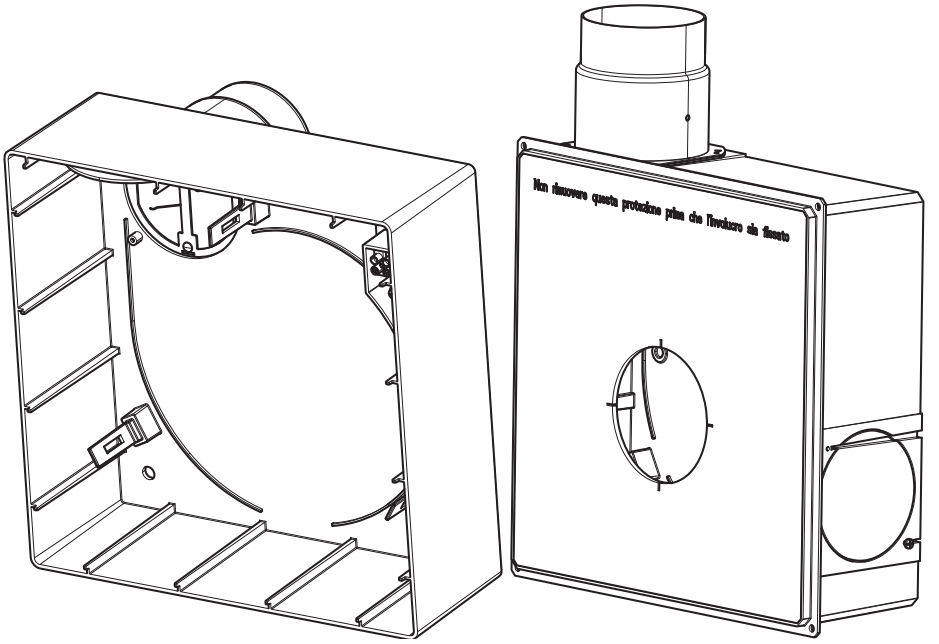
Libretto istruzioni
Instruction booklet
Notice d'emploi et d'entretien
Betriebsanleitung
Manual de instrucciones
Manual de instruções
Gebruiksaanwijzing
Brugervejledning
Instrukcja obsługi
Használati utasítás

Uživatelská příručka
Uporabniški priročnik
Upute za uporabu
Manual de instrucțiuni
Εγχειρίδιο οδηγιών
Kullanma Kılavuzu
Инструкции по эксплуатации
كتيب التعليمات
中国

VORTICE

QE-B I/M
QE-B I/M VK90



ČEŠTINA

Důležité informace pro ekologickou likvidaci přístroje

V NĚKTERÝCH ZEMÍCH EVROPSKÉ UNIE NENÍ TENTO VÝROBEK ZAŘAZEN MEZI VÝROBKY, NA KTERÉ SE VZTAHUJE VNITROSTÁTNÍ ZÁKON O PŘIJETÍ SMĚRNICE O ODPADNÍCH ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍCH (OEEZ), A TENTO VÝROBEK TEDY NENÍ NUTNÉ PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI ODEVZDAT DO TŘÍDĚNÉHO SBĚRU

Tento výrobek odpovídá požadavkům směrnice EU 2012/19/EC.

Symbol přeškrtnuté popelnice uvedený na přístroji znamená, že se tento výrobek po skončení životnosti nesmí likvidovat spolu s domácím odpadem, ale musí být odevzdán do speciálního sběrného dvora určeného pro elektrická a elektronická zařízení, nebo je možné ho předat prodejci při koupi nového stejného zařízení.

Uživatel odpovídá pod trestem sankcí, které jsou stanoveny platnými právními předpisy o odpadech, za odevzdání přístroje po skončení životnosti do určených sběrných míst.

Vhodný tříděný sběr, který umožňuje předání nepotřebného přístroje k recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí přispívá k odstranění možných negativních důsledků na životní prostředí a lidské zdraví a podporuje recyklaci materiálů, ze kterých byl přístroj vyroben.

Další informace o vhodných sběrných místech pro tento výrobek získáte v místním podniku pro sběr domácího odpadu nebo v obchodě, kde jste přístroj zakoupili.

Výrobci a dovozci jsou na vlastní odpovědnost povinni vyhovět požadavkům na recyklaci, zpracování a likvidaci s ohledem na životní prostředí buď přímo, nebo zapojením do společného systému.

ROMÂNĂ

Informaţii importante privind eliminarea compatibilă cu mediul înconjurător

ÎN UNELE ŢĂRI DIN UNIUNEA EUROPEANĂ ACEST PRODUS NU INTRĂ ÎN DOMENIUL DE APLICARE AL LEGII NAŢIONALE DE RECEPTARE A DIRECTIVEI RAEE ŞI, PRIN URMARE, ÎN ACESTEA NU E ÎN VIGOARE OBLIGAŢIA DE RECICLARE LA TERMINAREA DURATEI DE VIAŢĂ.

Acest produs este conform cu Directiva EU 2012/19/EC.

Simbolul pubelei barate de pe aparat indică faptul că produsul, la terminarea vieţii utile, trebuie să fie tratat în mod separat faţă de deşeurile menajere şi trebuie predat la un centru de colectare pentru reciclarea aparatelor electrice şi electronice sau trebuie predat vânzătorului când se cumpără un aparat nou echivalent.

Utilizatorul este responsabil de predarea aparatului, la terminarea duratei de viaţă utilă, către structurile corespunzătoare de colectare, sub pedeapsa sancţiunilor prevăzute de legislaţia în vigoare privind deşeurile.

Colectarea diferenţiată corespunzătoare, pentru trimiterea ulterioară a aparatului casat spre a fi reciclat, tratat şi eliminat în mod compatibil cu mediul înconjurător, contribuie la evitarea posibilelor efecte negative asupra mediului şi asupra sănătăţii persoanelor şi favorizează reciclarea materialelor din care este fabricat produsul.

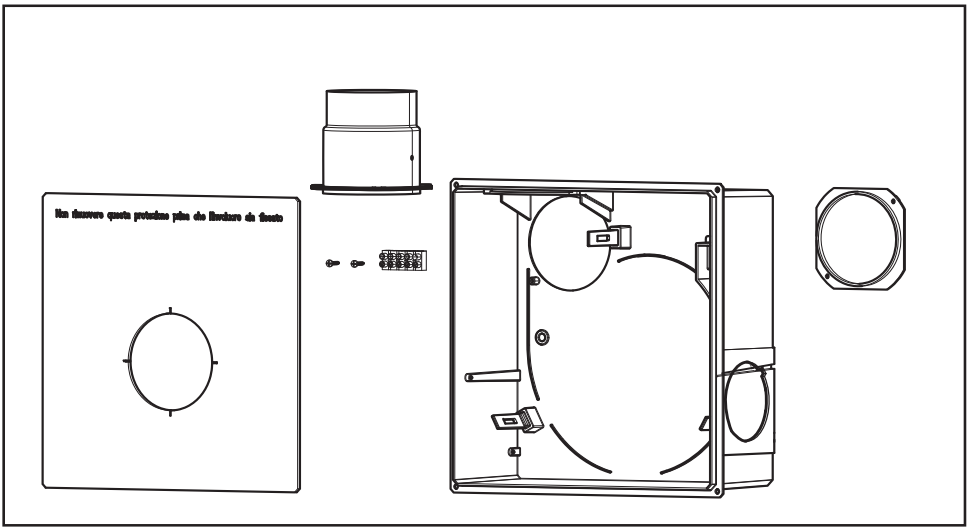
Pentru informaţii mai detaliate privind sistemele de colectare disponibile, adresaţi-vă serviciului local de eliminare a deşeurilor sau magazinului în care a fost cumpărat produsul.

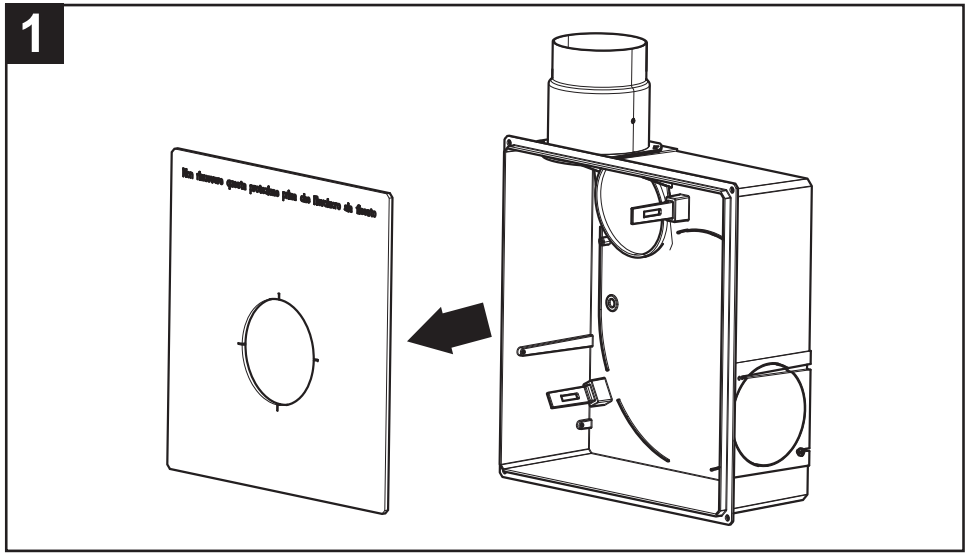
Producătorii şi importatorii îşi îndeplinesc obligaţiile privind reciclarea, tratarea şi eliminarea în mod compatibil cu mediul înconjurător fie direct, fie prin participarea la un sistem colectiv.

FIGURE
FIGURES
FIGURES
ABBILDUNGEN
FIGURAS
FIGURAS
FIGUREN
FIGURER
FIGURER
RYSUNKI

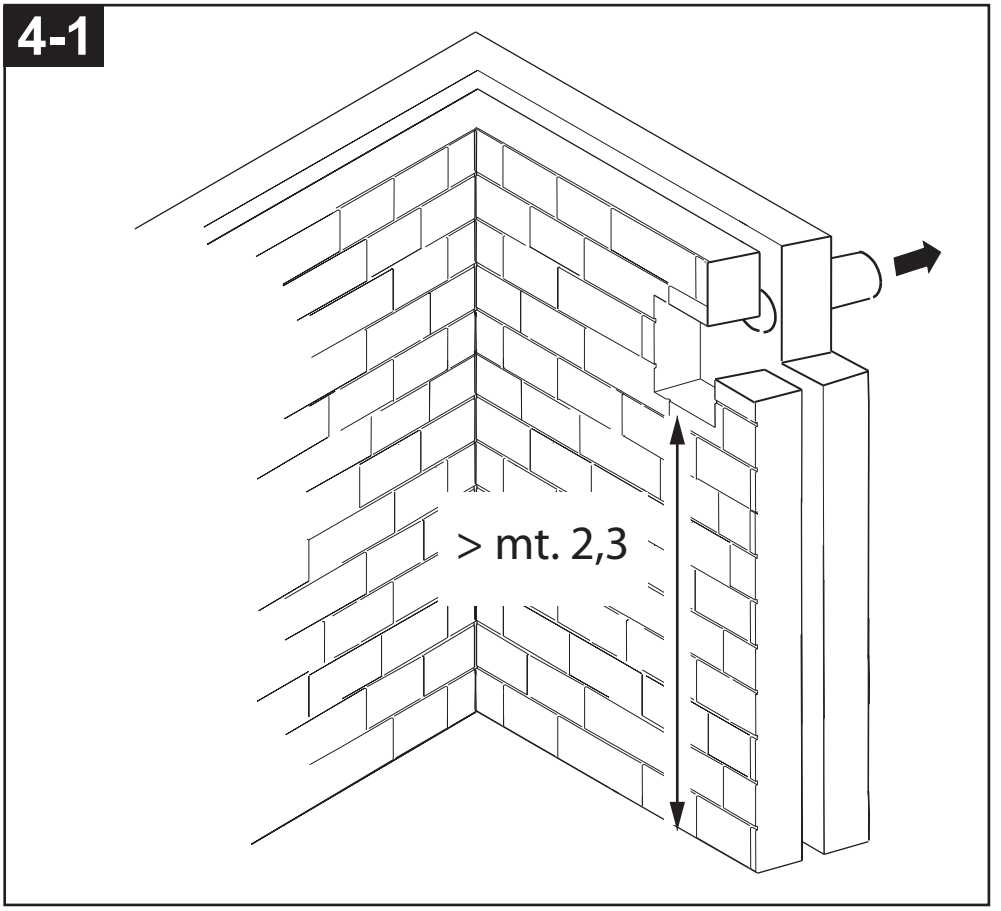
ÁBRA
OBRÁZKY
FIGURI
SLIKE
ŞEKİL
ΕΙΚΟΝΕΣ
Иллюстрации
رسوم
图

QE - B I

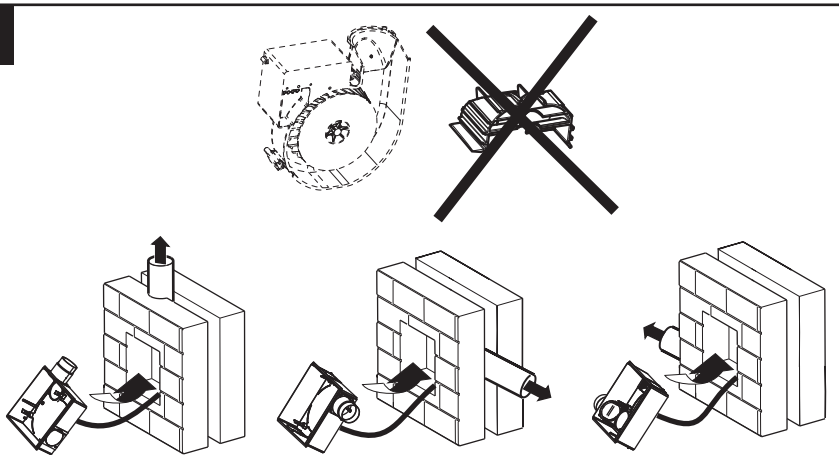




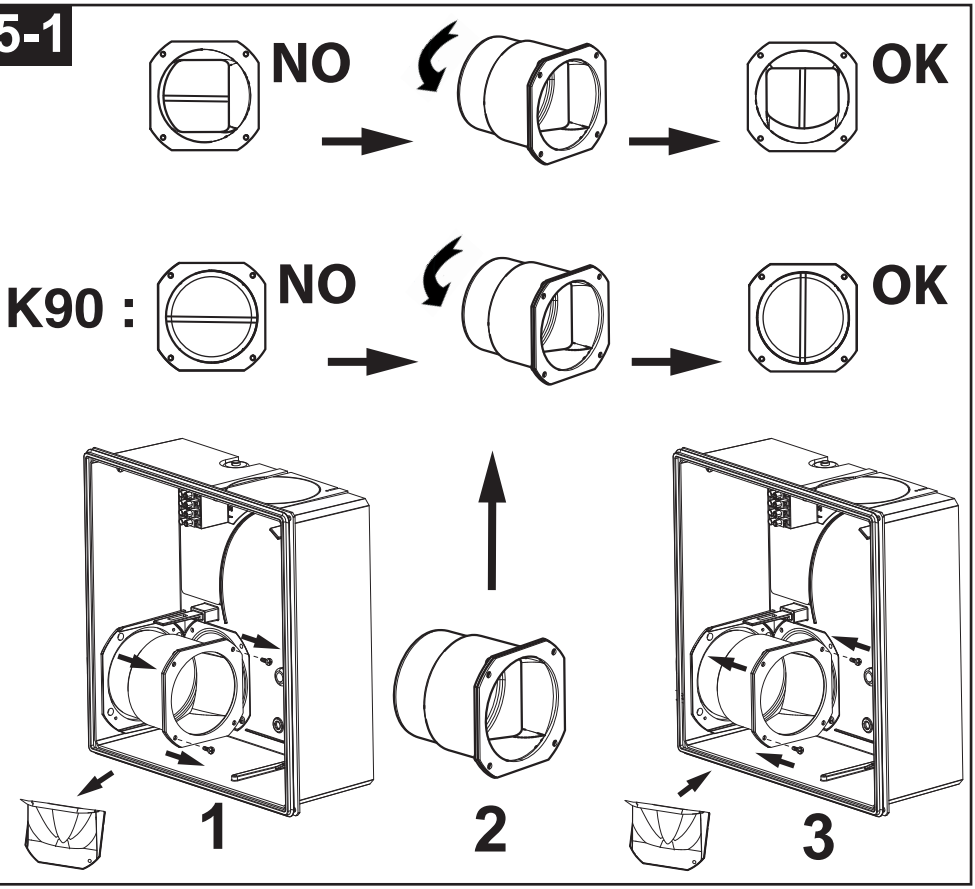
4-1



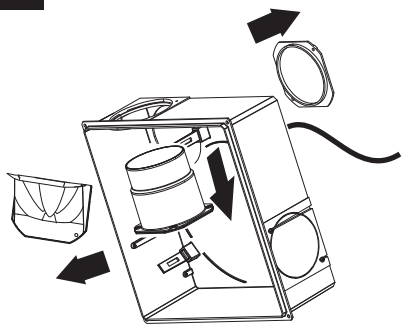
5



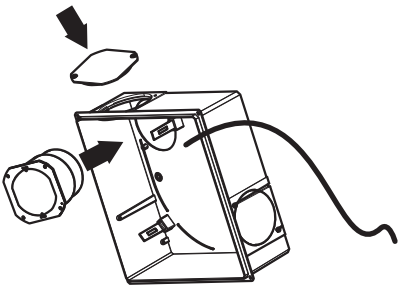
5-1

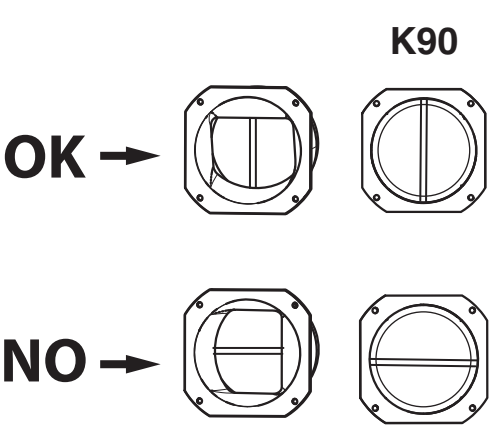


6

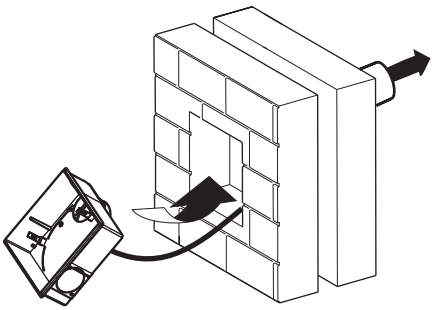


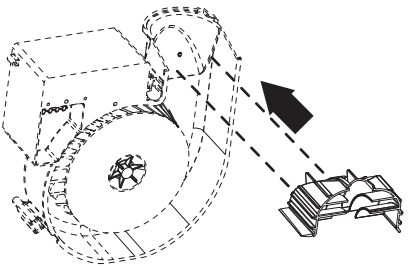
7



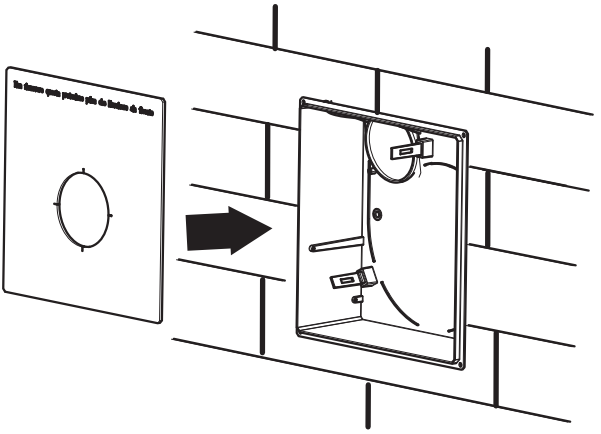


8

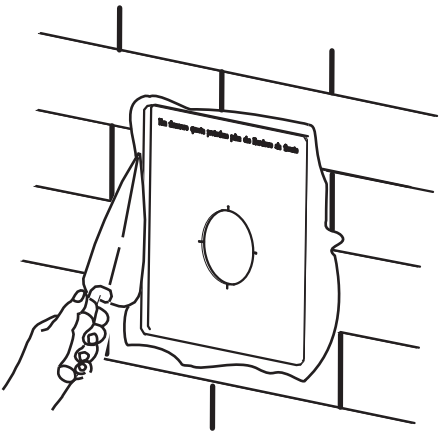




9

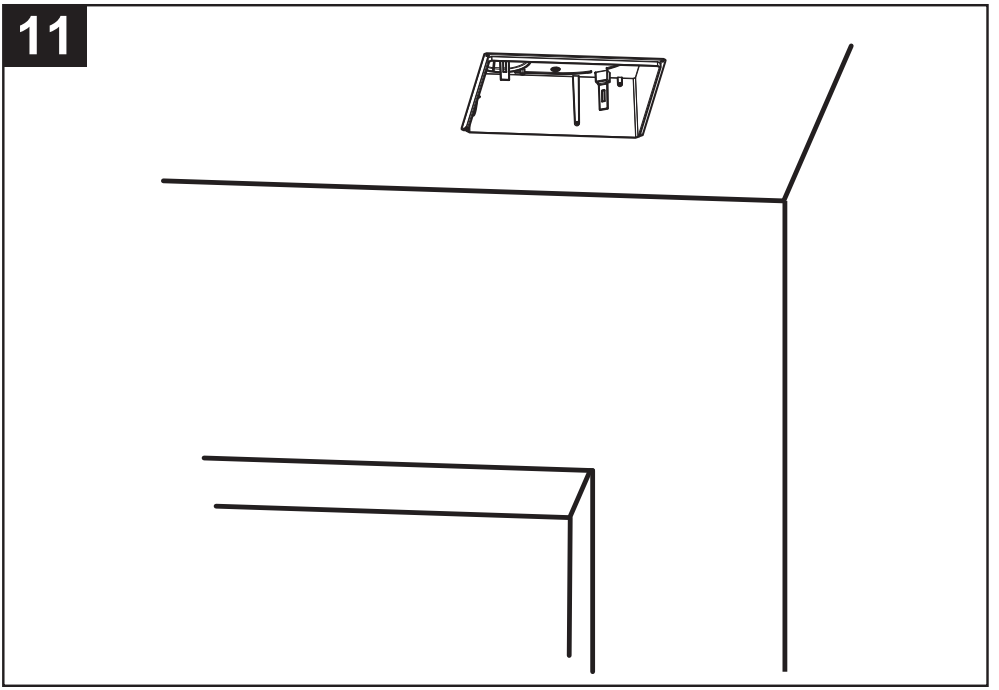


10

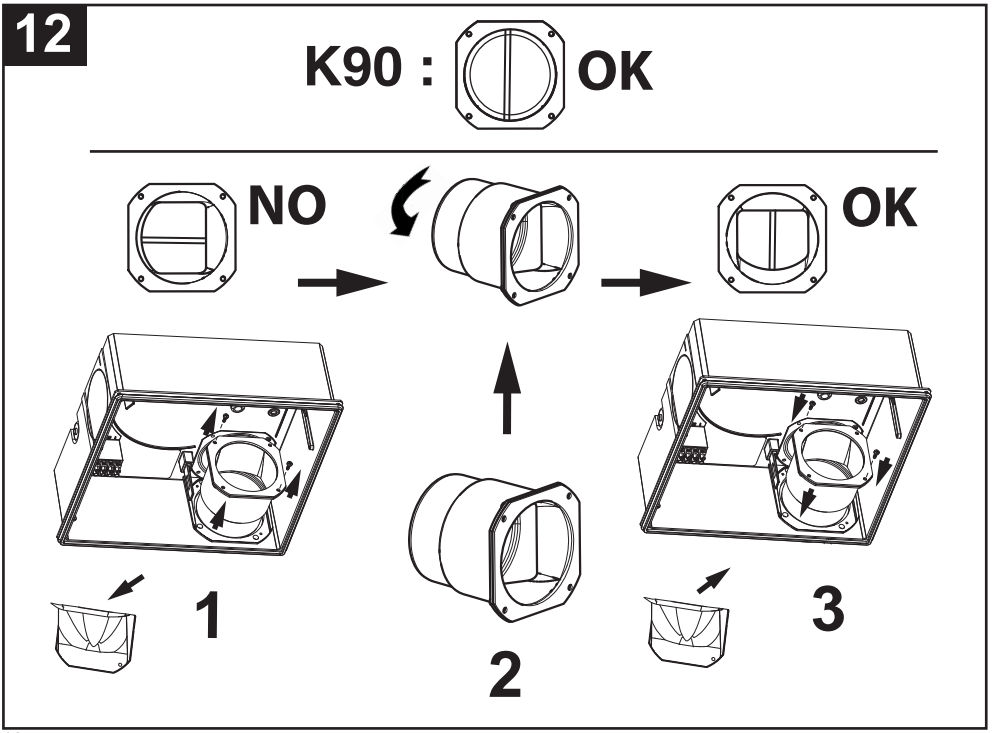


QE - B I (CEILING)

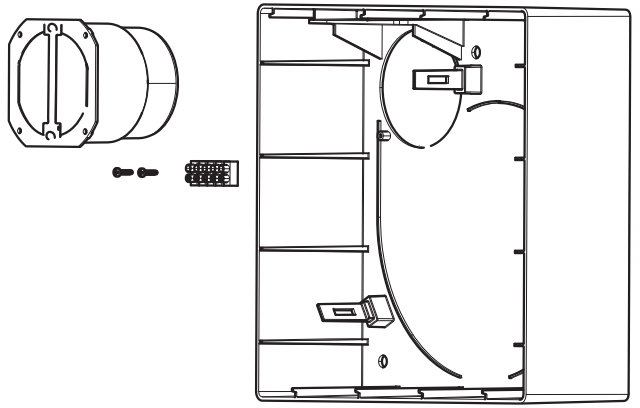
11



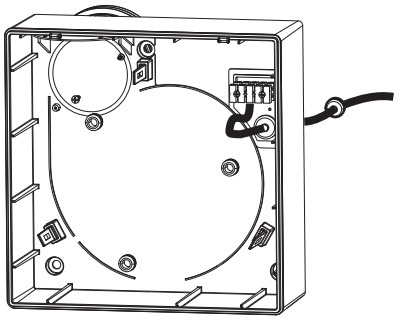
12



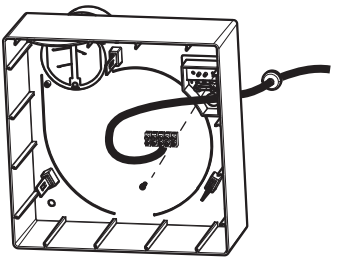
QE - B M



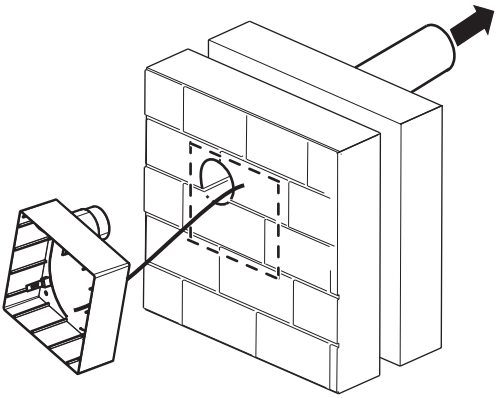
13



14



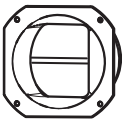
15

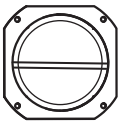


16

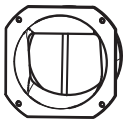
K90

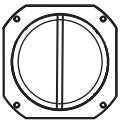
NO

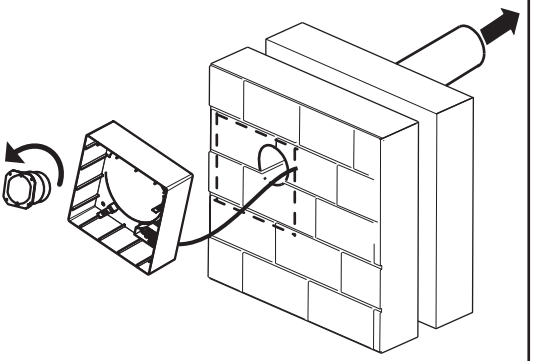




OK



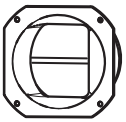


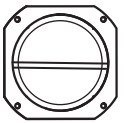


17

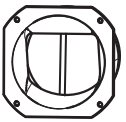
K90

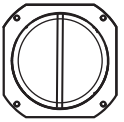
NO

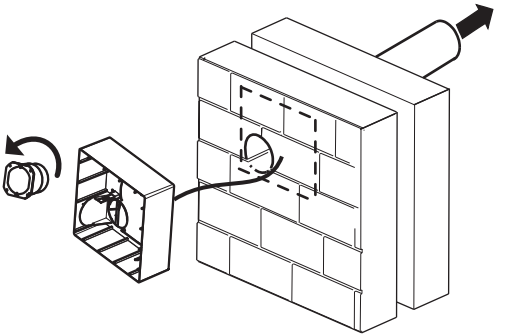




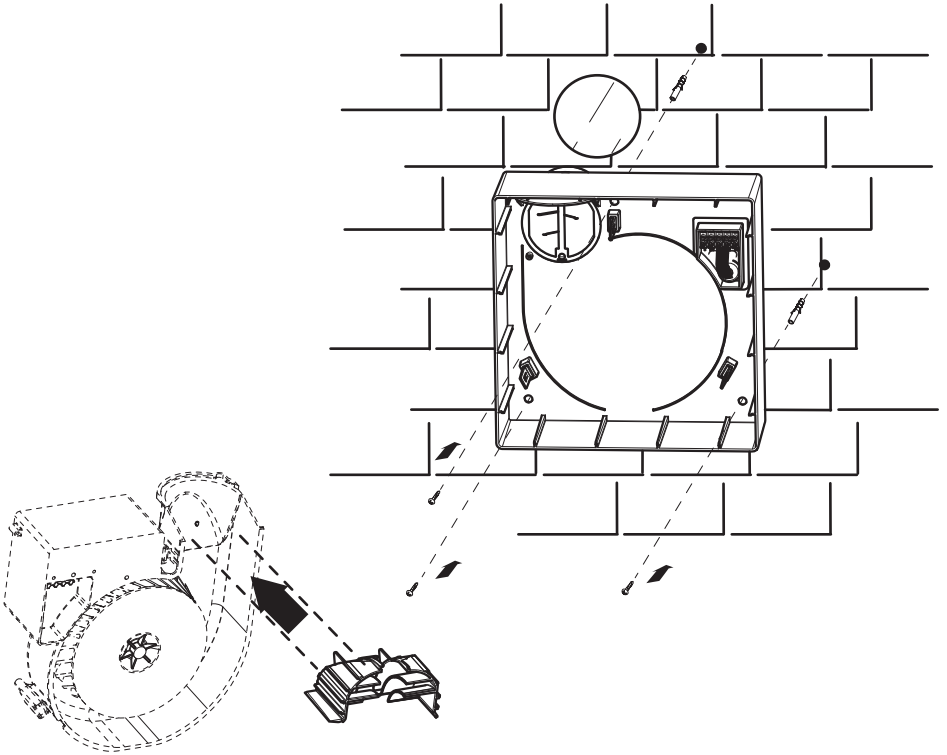
OK







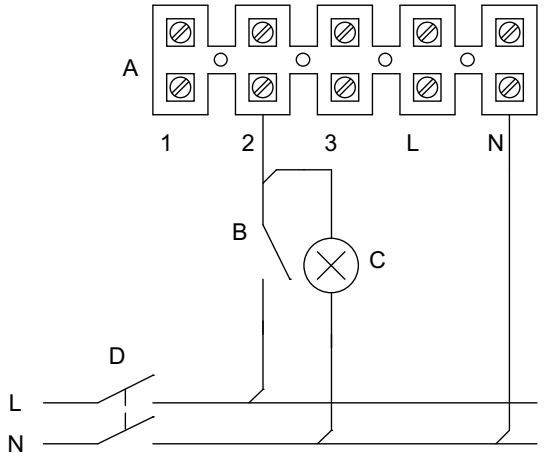
18



Electrical connections QE

19

QE 60 LL



A Main terminal block

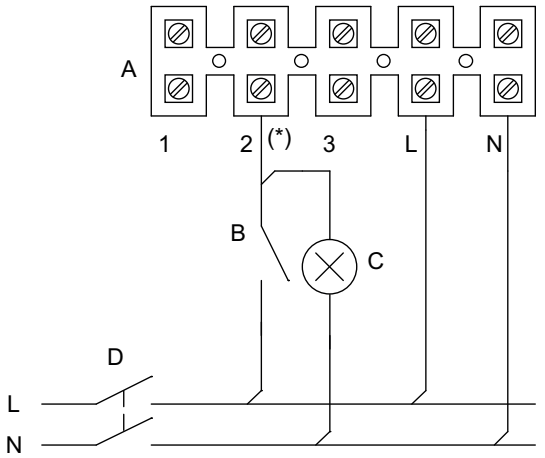
B 60m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

20

QE 60 LL T



(*) Timed input

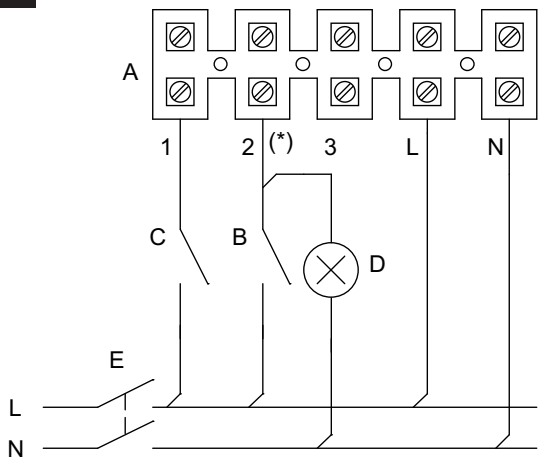
A Main terminal block

B 60m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

21



(*) Timed input

QE 60 LL TP
QE 60 LL TP HCS

A Main terminal block

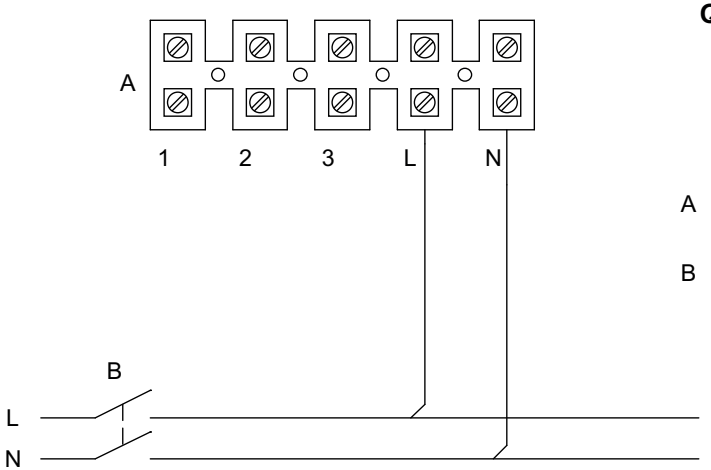
B 60m3/h switch

C disable switch

D Room light

E Main bipolar switch

22



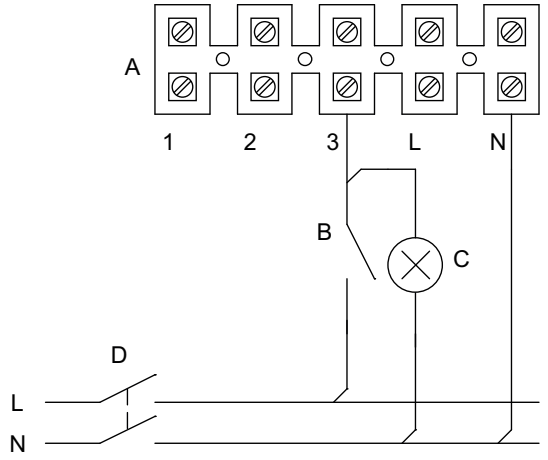
QE 60 LL T PIR
QE 100 LL T PIR

A Main terminal block

B Main bipolar switch

23

QE 100 LL



A Main terminal block

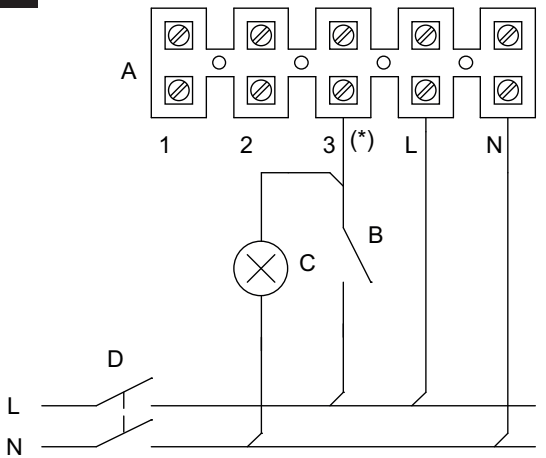
B 100m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

24

QE 100 LL T



(*) Timed input

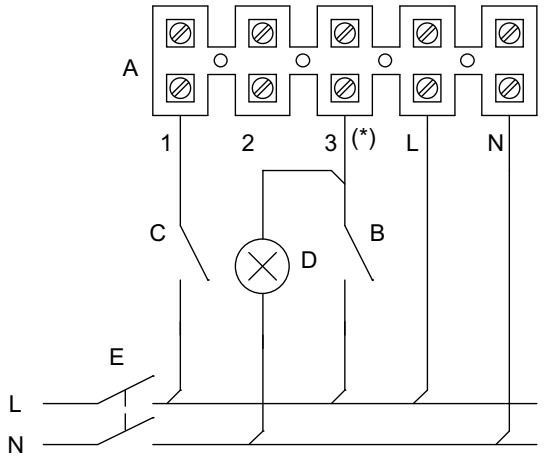
A Main terminal block

B 100m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

25



(*) Timed input

QE 100 LL TP
QE 100 LL TP HCS

A Main terminal block

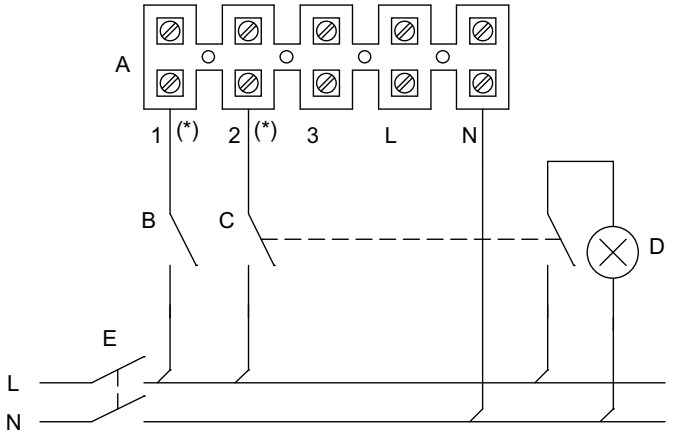
B 100m3/h switch

C disable switch

D Room light

E Main bipolar switch

26



(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

QE 60/35 LL

A Main terminal block

B 35m3/h switch

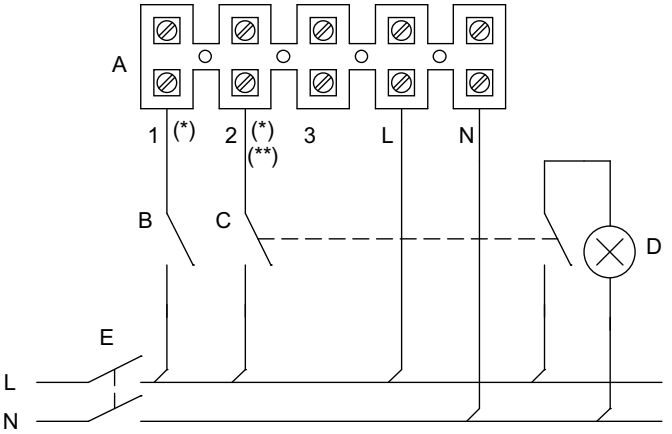
C 60m3/h switch

D Room light

E Main bipolar switch

27

QE 60/35 LL T



A Main terminal block

B 35m3/h switch

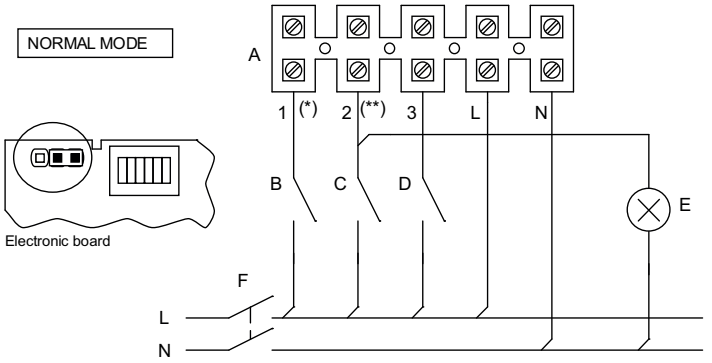
C 60m3/h switch

D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

QE 60/35 LL TP



A Main terminal block

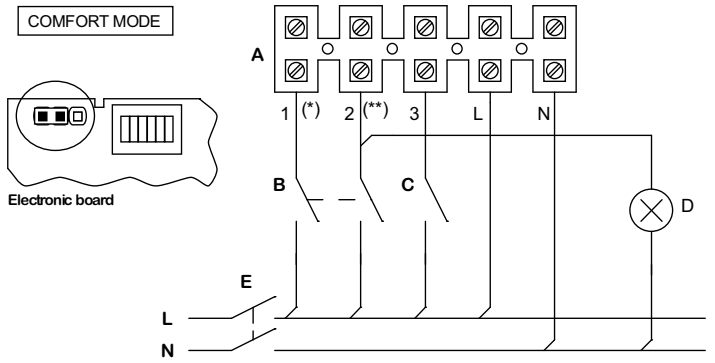
B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D disable switch

E Room light

F Main bipolar switch



A Main terminal block

B 35m3/h - 60m3/h double pole switch

C disable switch

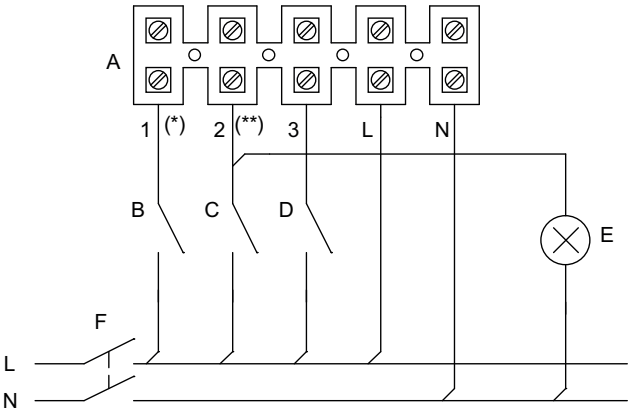
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage.Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

29

QE 60/35 LL TP HCS



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D disable switch

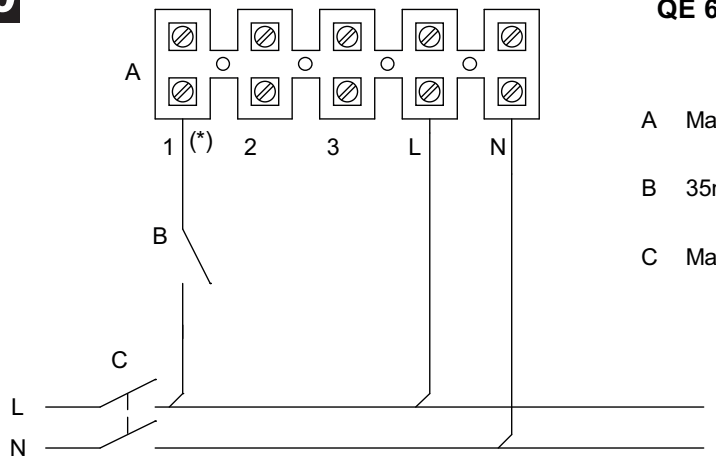
E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

30

QE 60/35 LL T PIR



A Main terminal block

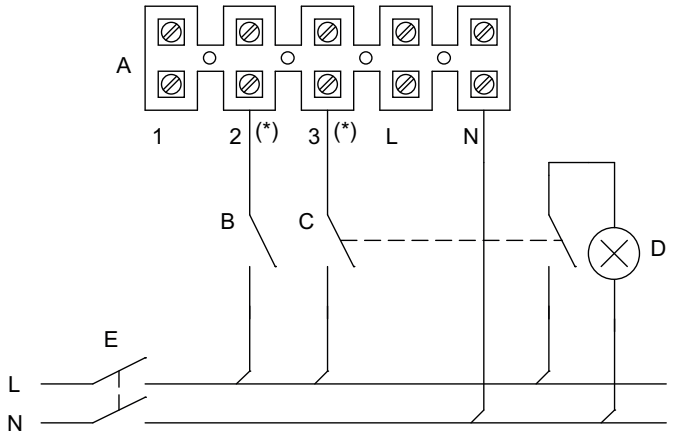
B 35m3/h switch

C Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

31

QE 100/60 LL



A Main terminal block

B 60m3/h switch

C 100m3/h switch

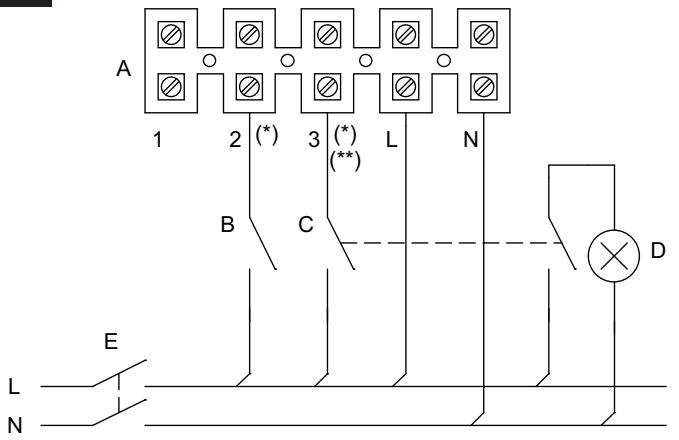
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

32

QE 100/60 LL T



A Main terminal block

B 60m3/h switch

C 100m3/h switch

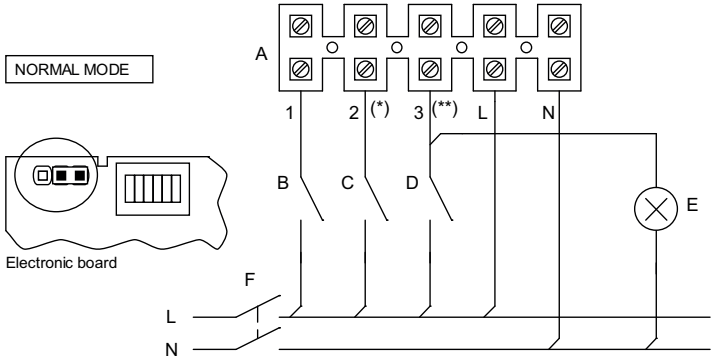
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

QE 100/60 LL TP

NORMAL MODE



A Main terminal block

B disable switch

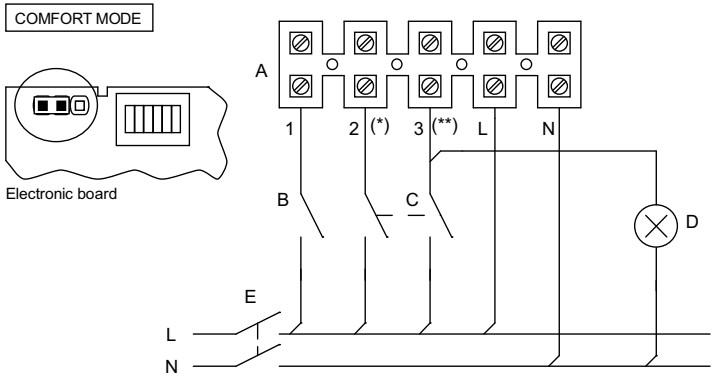
C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

F Main bipolar switch

COMFORT MODE



A Main terminal block

B disable switch

C 60m3/h - 100m3/h double pole switch

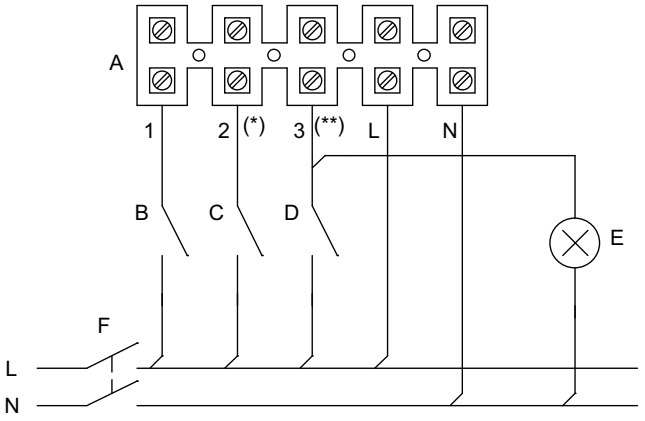
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

34

QE 100/60 LL TP HCS



A Main terminal block

B disable switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

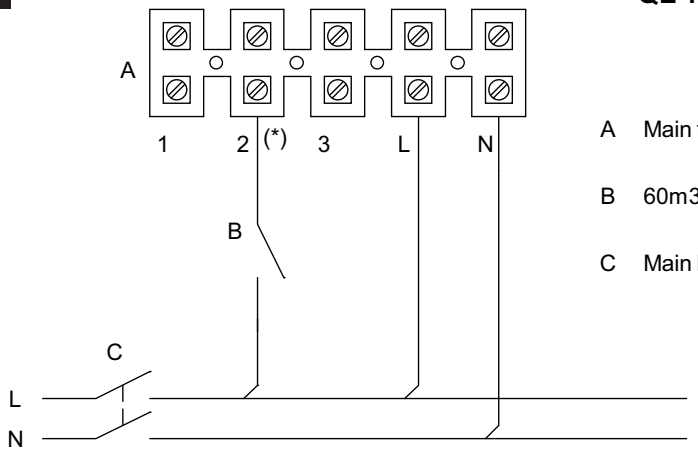
E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

35

QE 100/60 LL T PIR



A Main terminal block

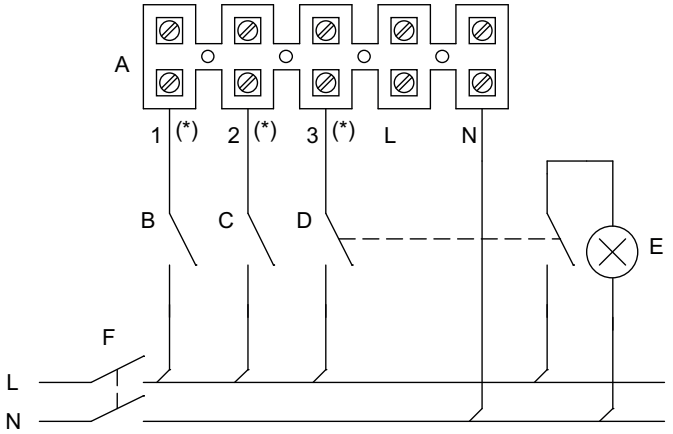
B 60m3/h switch

C Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

36

QE 100/60/35 LL



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

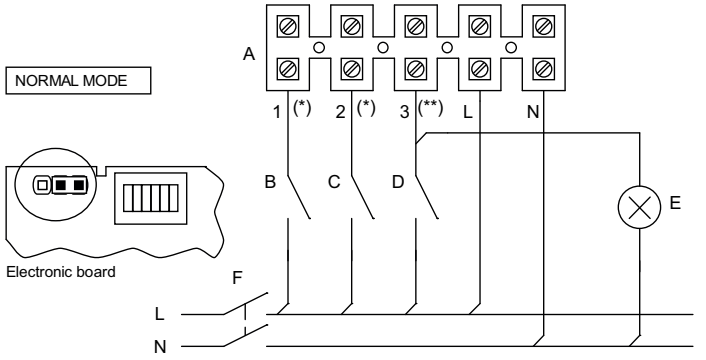
D 100m3/h switch

E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

QE 100/60/35 LL TP



A Main terminal block

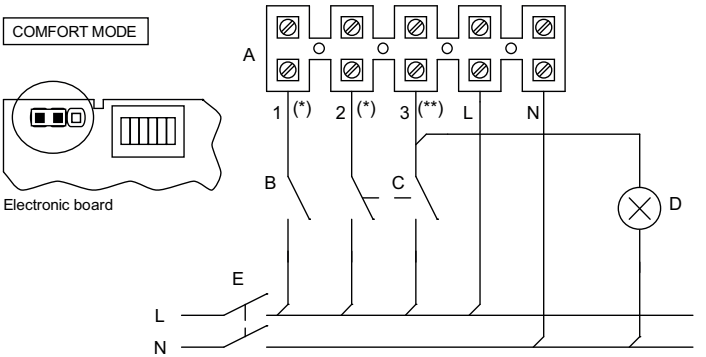
B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

F Main bipolar switch



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h - 100m3/h double pole switch

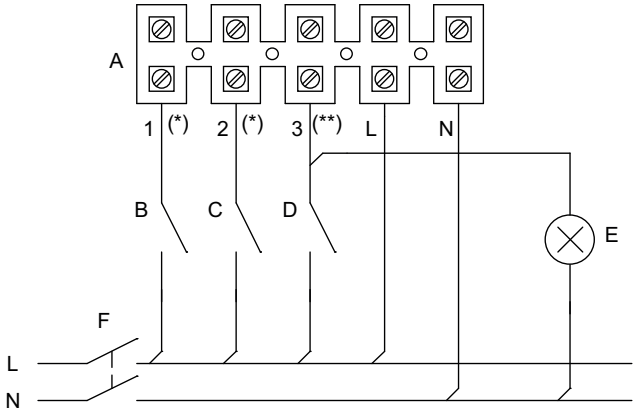
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

38

QE 100/60/35 LL TP HCS



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

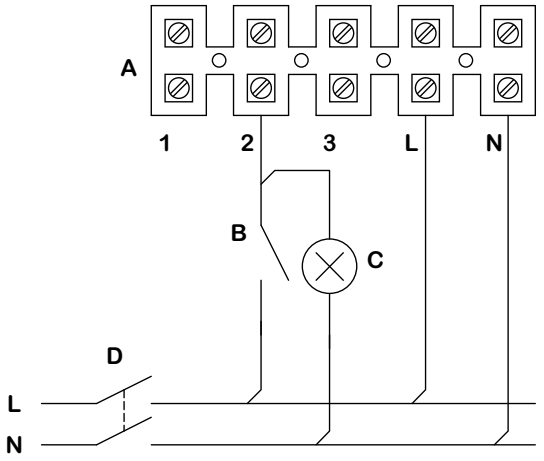
F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

Electrical connections QE - ES

39

QE 60 LL ES



A **Main terminal block**

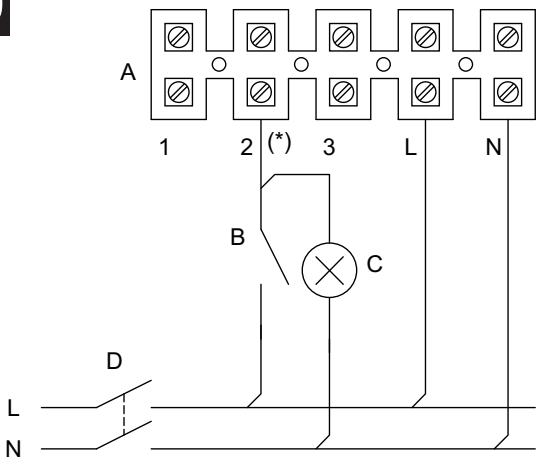
B **60m3/h switch**

C **Room light**

D **Main bipolar switch**

40

QE 60 LL T ES



A Main terminal block

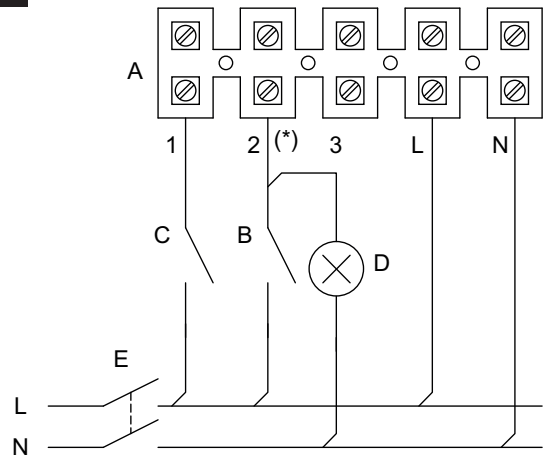
B 60m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

(*) Timed input

41



(*) Timed input

QE 60 LL TP ES
QE 60 LL TP HCS ES

A Main terminal block

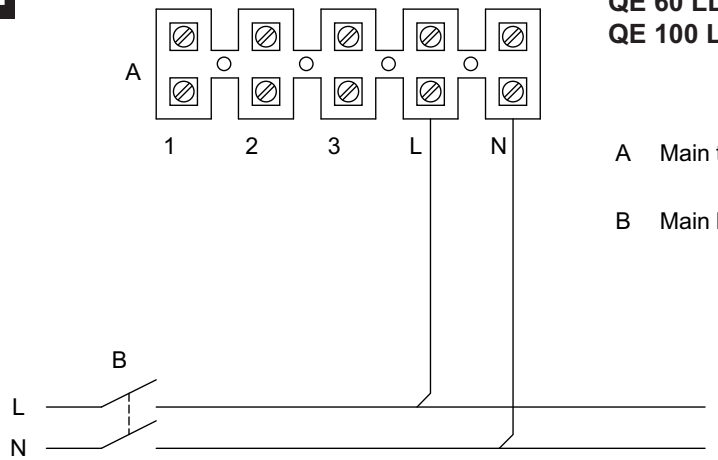
B 60m3/h switch

C disable switch

D Room light

E Main bipolar switch

42



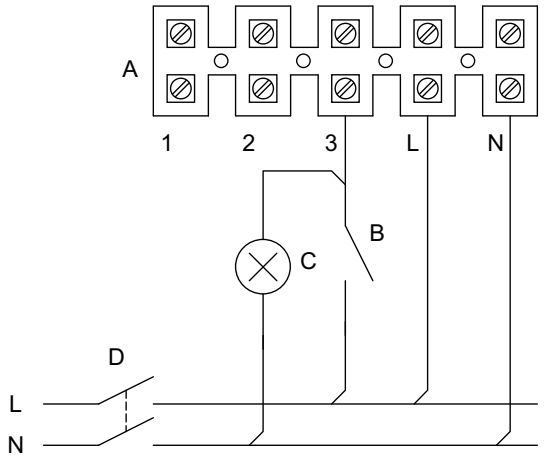
QE 60 LL T PIR ES
QE 100 LL T PIR ES

A Main terminal block

B Main bipolar switch

43

QE 100 LL ES



A Main terminal block

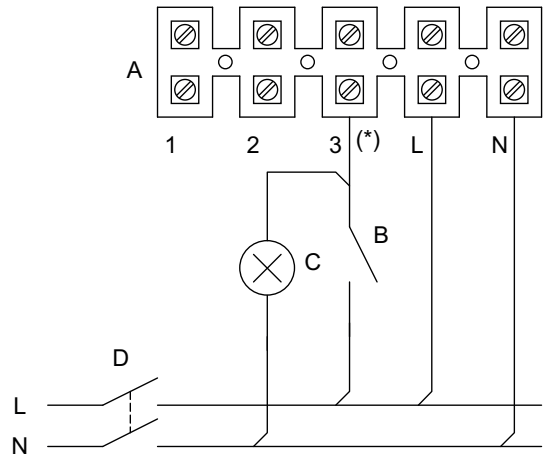
B 100m3/h switch

C Room light

D Main bipolar switch

44

QE 100 LL T ES



A Main terminal block

B 100m3/h switch

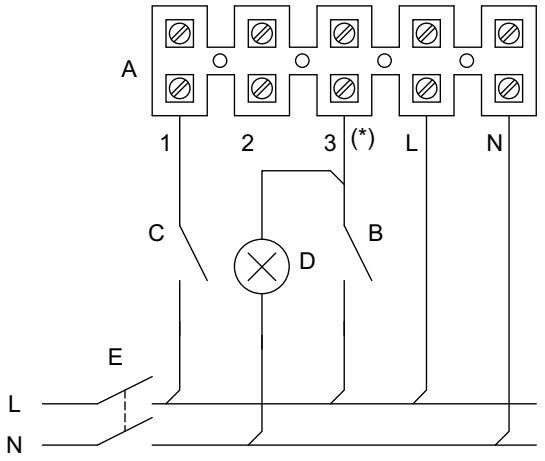
C Room light

D Main bipolar switch

(*) Timed input

45

QE 100 LL TP ES
QE 100 LL TP HCS ES



A Main terminal block

B 100m3/h switch

C disable switch

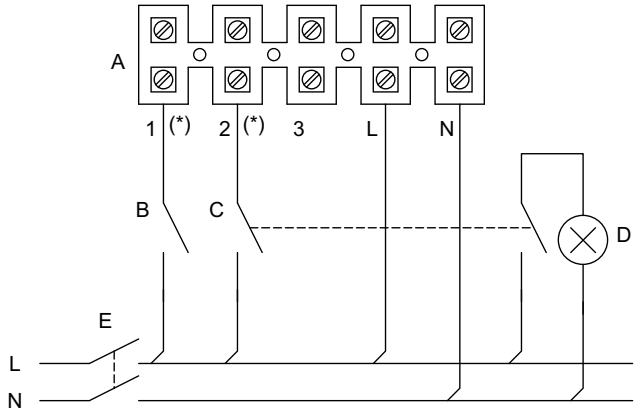
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Timed input

46

QE 60/35 LL ES



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

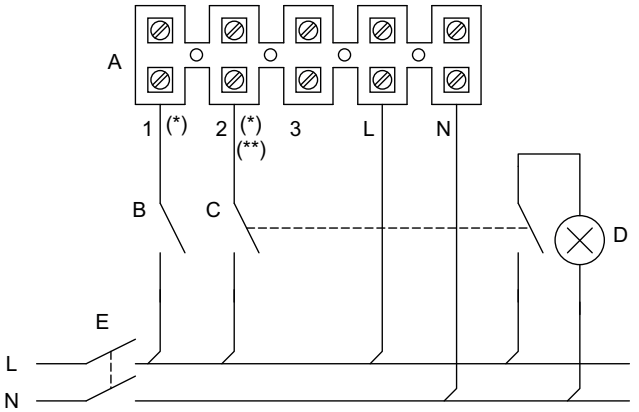
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

47

QE 60/35 LL T ES



A Main terminal block

B 35m3/h switch

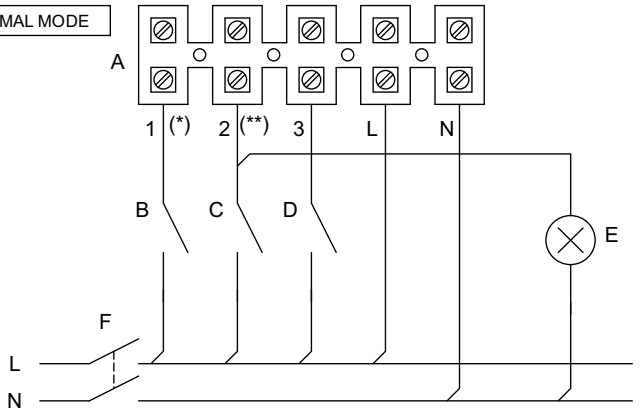
C 60m3/h switch

D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

NORMAL MODE



A Main terminal block

B 35m3/h switch

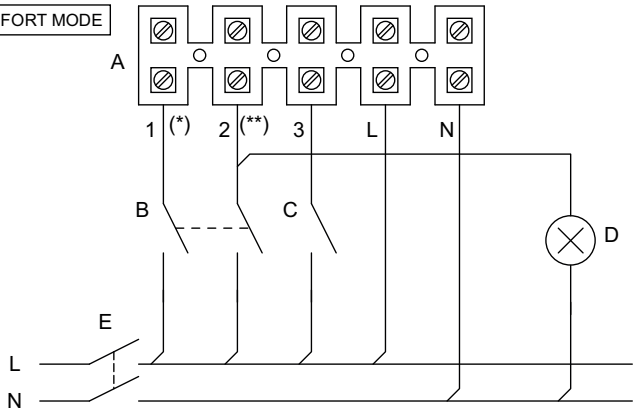
C 60m3/h switch

D disable switch

E Room light

F Main bipolar switch

COMFORT MODE



A Main terminal block

B 35m3/h - 60m3/h double pole switch

C disable switch

D Room light

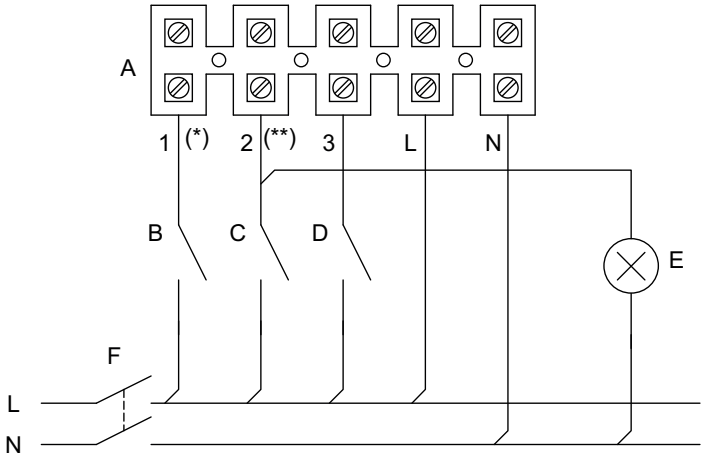
E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

(**) Timed input

49

QE 60/35 LL TP HCS ES



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D disable switch

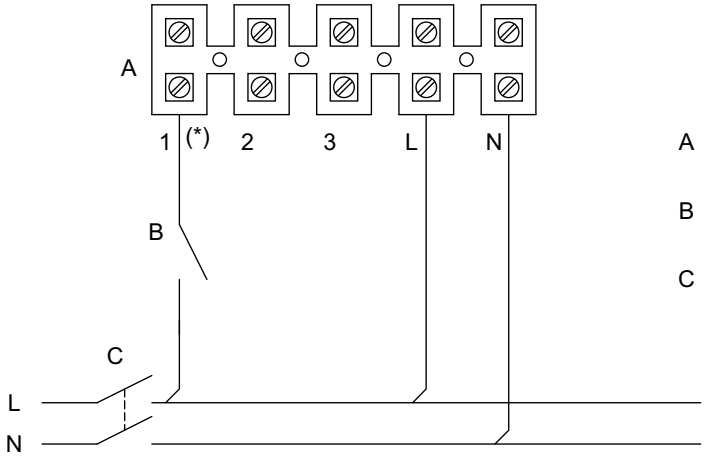
E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

50

QE 60/35 LL T PIR ES



A Main terminal block

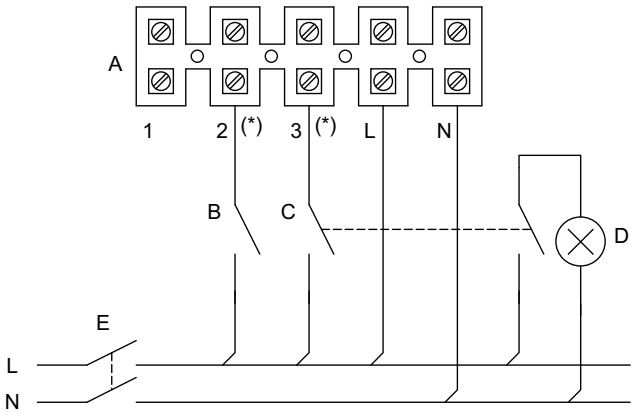
B 35m3/h switch

C Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

51

QE 100/60 LL ES



A Main terminal block

B 60m3/h switch

C 100m3/h switch

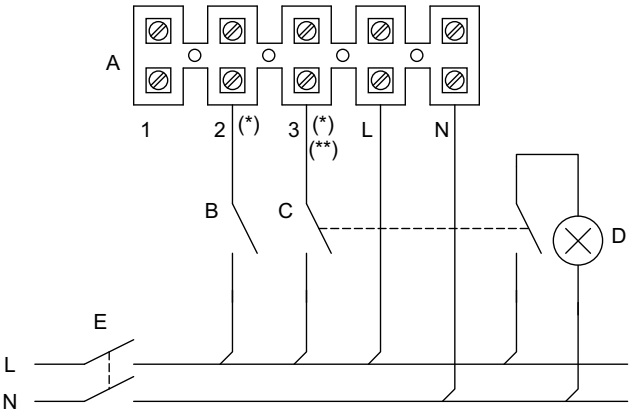
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

52

QE 100/60 LL T ES



A Main terminal block

B 60m3/h switch

C 100m3/h switch

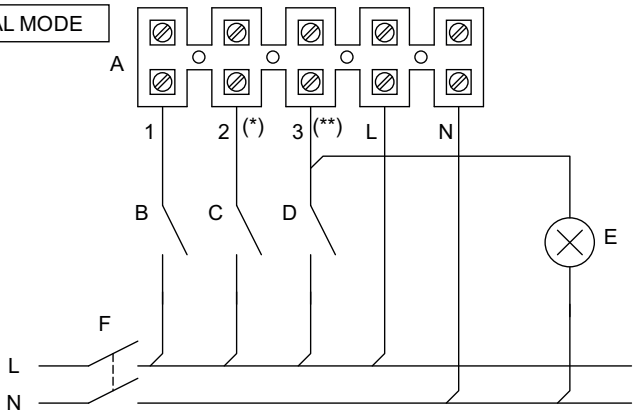
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

QE 100/60 LL TP ES

NORMAL MODE



A Main terminal block

B disable switch

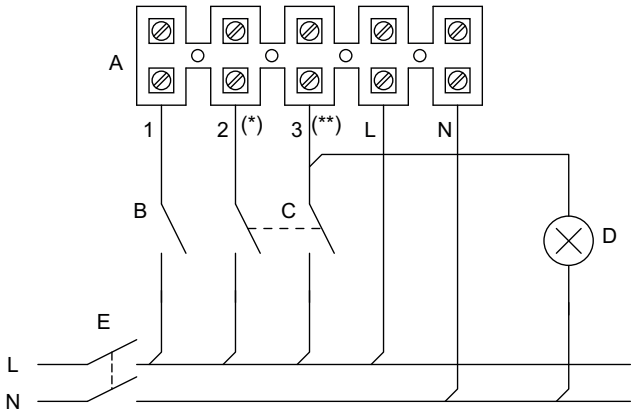
C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

F Main bipolar switch

COMFORT MODE



A Main terminal block

B disable switch

C 60m3/h - 100m3/h double pole switch

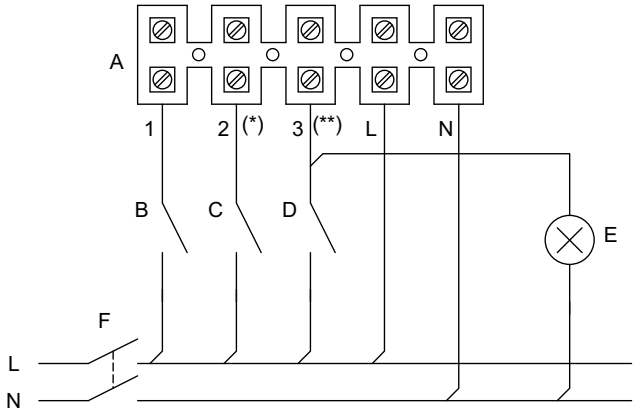
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

54

QE 100/60 LL TP HCS ES



A Main terminal block

B disable switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

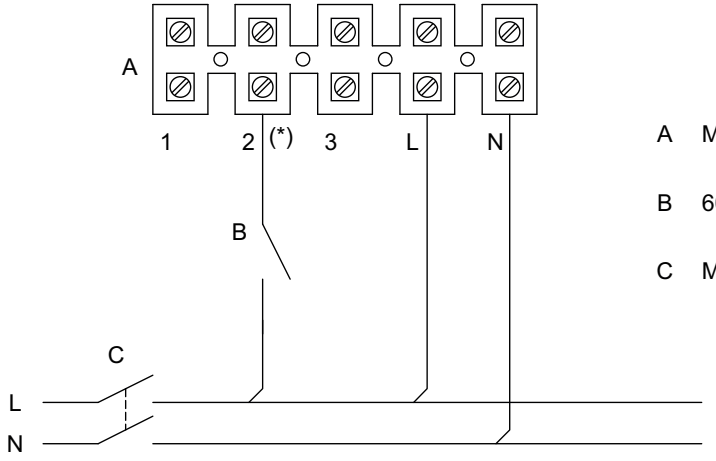
E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

55

QE 100/60 LL T PIR ES



A Main terminal block

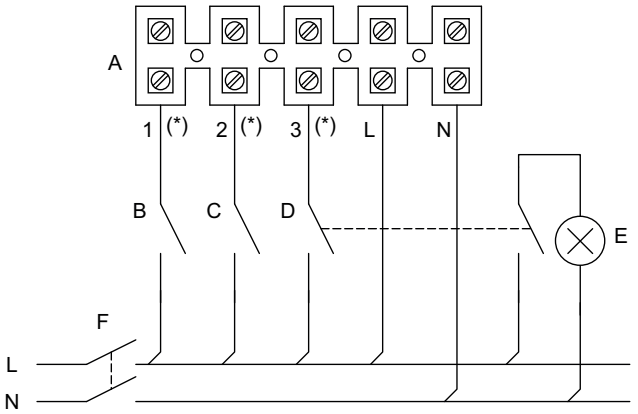
B 60m3/h switch

C Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

56

QE 100/60/35 LL ES



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

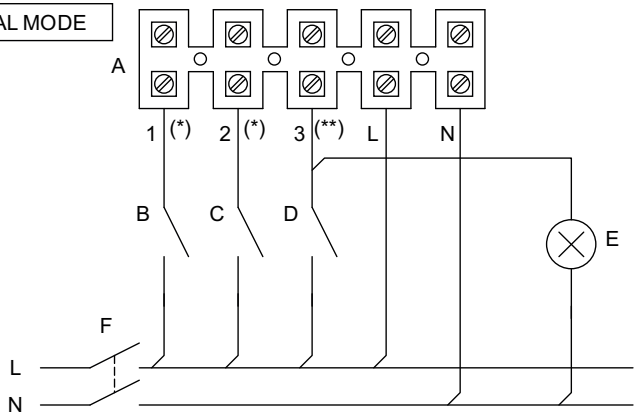
E Room light

F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.

QE 100/60/35 LL TP ES

NORMAL MODE



A Main terminal block

B 35m3/h switch

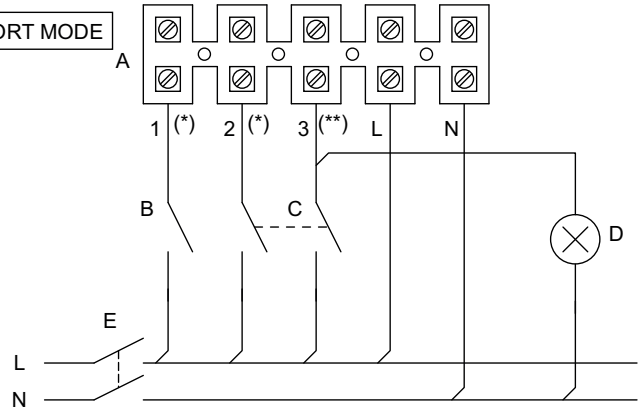
C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

F Main bipolar switch

COMFORT MODE



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h - 100m3/h double pole switch

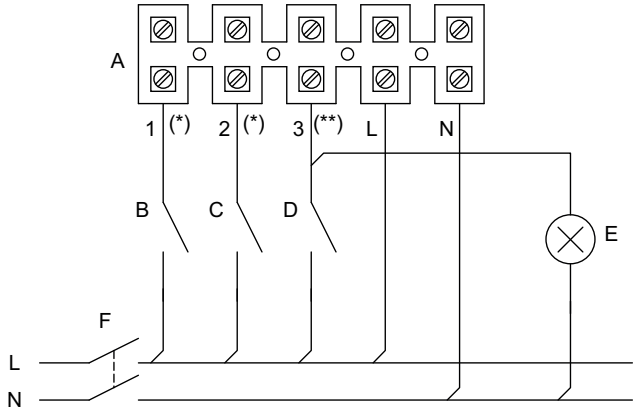
D Room light

E Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

58

QE 100/60/35 LL TP HCS ES



A Main terminal block

B 35m3/h switch

C 60m3/h switch

D 100m3/h switch

E Room light

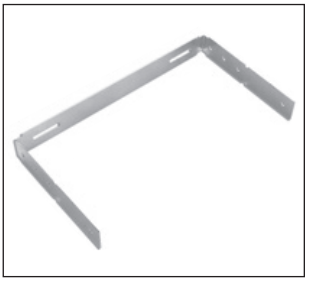
F Main bipolar switch

(*) Presence of voltage. Connect room light only by means of two-pole switch.
(**) Timed input

Accessori
Accessories
Accessoires
Zubehör
Accesorios
Acessórios
Accessoires
Tilbehør
Akcesoria
Tartozékok

Příslušenství
Dodatki
Pribor
Accesorii
Εξαρτήματα
Aksesuarlar
Аксессуары
إكسسوارات
饰品

QE-MH

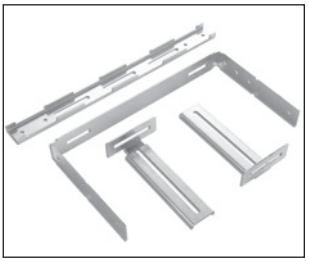


Kit per installazione ad incasso in strutture in cartongesso
Kit for recessed installation of plasterboard structures
Kit pour installation à encastrement pour structures en placoplâtre
Bausatz zum Einbau für Konstruktionen aus Gipskarton
Kit para la instalación empotrada de estructuras realizadas con paneles de yeso
Kit para instalação embutida em estruturas de gesso cartonado
Inbouwkit voor structuren van gipsplaat
Sæt til indbygningsinstallation til gipsstrukturer
Zestaw do instalacji podtynkowej do konstrukcji z płyt gipsowo-kartonowych
Kartongipsz szerkezetek süllyesztett telepítéshez való készlete
Sada pro instalaci do sádrokartonových konstrukcí
Komplet za vgradnjo v strukture iz mavčnega betona
Oprema za ugradnju u strukture od knaufa
Kit de instalare integrată pentru structurile din rigips
Σετ για την εντοιχισμένη εγκατάσταση για δομές από γυψοσανίδα
Alçı yapılar için ankastre montaj kiti
Комплект для монтажа встроенных гипсокартонных конструкций
مجموعة أدوات للتركيب المدمج في الهياكل المصنوعة من الألواح الجصية
石膏板结构嵌入式安装套件

QE - TEK

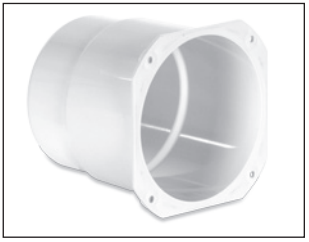
Kit per estrazione secondaria da WC
Kit for secondary extraction from toilets
Kit pour extraction secondaire de WC
Bausatz für sekundären Auszug aus WC
Kit para la extracción secundaria de WC
Kit para remoção secundária a partir de casas de banho
Secundaire afvoerkit voor toilet
Sæt til sekundær udtrækning fra WC
Zestaw do wtórnego wydobycia z WC
WC-ből másodlagos kihúzható készlet
Sada pro pomocný odtah z WC
Komplet za sekundarno odzračevanje za straniščne prostore
Oprema za sekundarno izvlačenje zraka iz WC-a
Kit pentru extrac□ia secundară din WC
Σετ για δευτερεύουσα εξαγωγή από WC
WC ikincil havalandırma kiti
Комплект для второстепенной вытяжки в туалете
مجموعة أدوات من أجل السحب الثانوي من الحمام
从洗手间二次抽取的套件

QE - UMB



Staffa universale per installazione a incasso
Universal bracket for recessed installation
Étrier universel pour installation à encastrement
Standardwinkel für Einbauinstallation
Abrazadera universal para instalación empotrada
Suporte universal para instalação embutida
Universele beugel voor de inbouwinstallatie
Universalbeslag til indbygningsinstallation
Uniwersalny profil do instalacji podtynkowej
Univerzális konzol süllyesztett telepítéshez
Univerzální konzola pro instalaci vestavěných zařízení
Univerzalno vgradno nosilno streme
Univerzalni nosač za ugradbenu montažu
Suport universal pentru instalarea integrată
Στήριγμα γενικής χρήσης για την εντοιχισμένη εγκατάσταση
Ankastre montaj için üniversal kenet
Универсальный кронштейн для встроенной версии
رِكاب عام للتركيب في الحائط
通用型嵌入式安装支架

QE - AD



Bocchetta per connessione a scarico da seconda stanza
Vent for second room connection
Bouche pour raccordement deuxième pièce
Stutzen zum Anschluss des zweiten Zimmers
Toberas para conexión segunda sala
Bocais para ligação de um quarto adicional
Openingen voor de aansluiting van een tweede vertrek
Mundstykker til forbindelse andet rum
Otwory do połączenia z drugim pokojem
Száj második szoba csatlakoztatásához
Hrdla pro propojení s druhou místností
Šoba za priključitev na drugo sobo
Nastavci za povezivanje druge prostorije
Orificii pentru conexiunea la doua cameră
Στόμια για σύνδεση δεύτερου δωματίου
İkinci oda için bağlantı ağızları
Соединительные патрубки для подключения второго помещения
فوهات من أجل توصيل غرفة ثانية
用于连接第二个房间的通气口

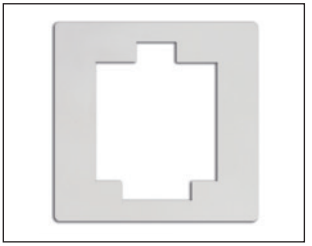
QE - FBA

Adattatore per installazione scatole ad incasso
Adapter for recessed box installation
Adaptateur pour installation boîtiers à encastrement
Adapter für Installation der Wandeinbaukästen
Adaptador para instalación en cajas empotradas
Adaptador para a instalação de caixas embutidas
Adapter voor de installatie van inbouwdozen
Adapter til installation af indbygningskasser
Adapter do instalacji puszek podtynkowych
Adapter süllyesztett telepítéshez
Adaptér pro instalaci vestavěných krabic
Adapter za namestitev vgradnih posod
Adapter za montažu ugradbenih kutija
Adaptor pentru instalarea cutiilor integrate
Προσαρμογέας για την εγκατάσταση εντοιχισμένων κιβωτίων
Ankastre kutu montajı için adaptör
Адаптер для установки встраиваемых коробок
وحدة تهيئة لتركيب الصناديق في الحائط
嵌入式安装盒的适配器

QE - SPF

Cornice distanziale estetica muro
Aesthetic wall spacer frame
Cadre entretoise esthétique mural
Abstandsrahmen für ein besseres aussehen an der Wand
Marco separador estético pared
Moldura espaçadora com efeito estético para paredes
Sierlijst voor muur
Æstetisk afstandsramme til mur
Estetyczna ramka dystansowa do muru
Távtartó, dekoratív fali keret
Distanční estetický rám na stěnu
Estetski stenski distančni okvir
Zidni estetski odstojni okvir
Cadru distanțier estetic perete
Κορνίζα αποστάτης για τοίχο
Duvar için estetik çerçeve
Распорная рамка на стену
إطار مباعدة تجميلي للحائط
墙壁审美隔离框架

QE - CFR

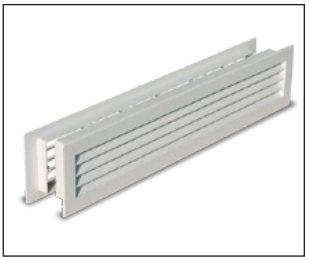


Cornice di tamponamento
Infill frame
Cadre de remplissage
Pufferrahmen
Marco de cierre
Moldura de preenchimento
Opvullijst
Udfyldningsramme
Ramka wypełniająca
Ütközőkeret
Krycí rám
Krovni okvir
Okvir za zatvaranje
Cadru cortină
Κορνίζα
Kapatıcı çerçeve
Облицовочная рамка
إطار حجب
填充框架

QE - SRK

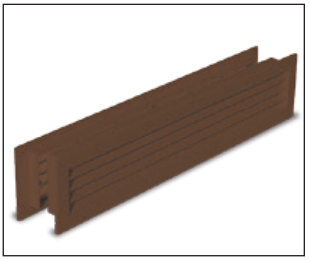
Kit per estrazione da secondo ambiente
Kit for extraction from a second room
Kit pour extraction de deuxième pièce
Bausatz für Auszug aus zweitem Zimmer
Kit para extracción de segunda sala
Kit para remoção a partir de um quarto adicional
Kit voor afvoer uit tweede vertrek
Sæt til udtrækning fra andet rum
Zestaw do wyciągania z drugiego pokoju
Készlet második szobából kihúzásra
Sada pro odtah z druhé místnosti
Komplet za vleko iz drugega prostora
Oprema za izvlačenje zraka iz druge prostorije
Kit pentru extracția din a doua cameră
Σετ για εξαγωγή από δευτερεύον δωμάτιο
İkinci odadan hava çıkış kiti
Комплект вытяжки для второго помещения
مجموعة أدوات من أجل السحب من غرفة ثانية
从第二个房间抽取的套件

SAWG



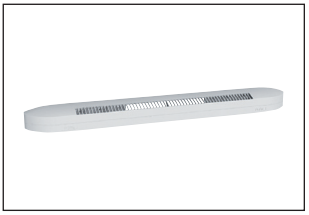
Griglia in plastica bianca per ingresso aria da porta
White plastic grilled for air intake from the door
Grille en plastique blanche pour entrée d'air de porte
Weißes Kunststoffgitter für Lufteingang von der Tür
Rejilla de plástico blanco para la entrada de aire por la puerta
Grade em material plástico de cor branca para entrada do ar a partir da porta
Wit rooster van plastic voor luchtintrede via een deur
Rist i hvid plast for luftindgang fra døren
Biała plastikowa kratka wlotu powietrza w drzwiach
Fehér műanyag rács az ajtó felől érkező bemeneti levegő számára
Bílá plastová mřížka pro přívod vzduchu dveřmi
Rešetka iz bele plastične mase za vhod zraka skozi vrata.
Bijela plastična rešetka za ulaz zraka kroz vrata
Grilaj din plastic alb pentru intrarea aerului prin ușă
Λευκή πλαστική σχάρα για είσοδο αέρα από θύρα
Kapıdan hava girişi için beyaz plastik ızgara
Белая пластиковая решетка для дверного воздухозаборника
شبكة من البلاستيك الأبيض لدخول الهواء من باب.
门板的白色塑料通风隔栅

SABG



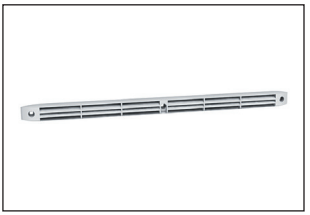
Griglia in plastica marrone per ingresso aria da porta
Brown plastic grilled for air intake from the door
Grille en plastique marron pour entrée d'air de porte
Braunes Kunststoffgitter für Lufteingang von der Tür
Rejilla de plástico marrón para la entrada de aire por la puerta.
Grade em material plástico de cor castanho para entrada do ar a partir da porta.
Bruin rooster van plastic voor luchtintrede via een deur
Rist i brun plast for luftindgang fra døren
Brązowa plastikowa kratka wlotu powietrza w drzwiach
Barna műanyag rács az ajtó felől érkező bemeneti levegő számára
Hnědá plastová mřížka pro přívod vzduchu dveřmi
Rešetka iz rjava plastične mase za vhod zraka skozi vrata.
Smeđa plastična rešetka za ulaz zraka kroz vrata.
Grilaj din plastic maro pentru intrarea aerului prin ușă
Καφέ πλαστική σχάρα για είσοδο αέρα από θύρα
Kapıdan hava girişi için kahverengi plastik ızgara
Коричневая пластиковая решетка для дверного воздухозаборника
شبكة من البلاستيك البني لدخول الهواء من باب.
门板的棕色塑料通风隔栅

EAA30 BL



Griglia insonorizzata per ingresso aria da finestra, portata autoregolata 30 m^3/h
Soundproof grille for air intake from the window, self-regulated flow 30 m^3/h
Grille insonorisée pour entrée d'air de fenêtre, débit autorégulé 30 m^3/h
Schallgedämpftes Gitter für den Lufteingang vom Fenster, selbstgeregelte Einlassleistung 30 m^3h.
Rejilla insonorizada para la entrada de aire por la ventana, caudal regulado automáticamente 30 m^3/h
Grade insonorizada para entrada do ar a partir da janela, caudal regulado automaticamente 30 m^3/h
Gedempt rooster voor luchtintrede via een raam, automatisch geregeld debiet 30 m^3/h.
Lydisoleret rist til luftindgang fra vindue, selvreguleret kapacitet på 30 m^3/h
Dźwiękoszczelna kratka wlotu powietrza w oknie, samoregulujący przepływ 30 m^3/h
Hangtompított rács ablak felől érkező bemeneti levegő számára, 30 m^3/h automatikus szabályozással.
Odhlučněná mřížka pro přívod vzduchu oknem, s automatickou regulací výkonu 30 m^3/h
Rešetka z zvočno zaščito za vhod zraka skozi okno; s samodejno nameščeno kapaciteto 30 m^3h.
Rešetka sa zvučnom izolacijom za ulaz zraka kroz prozor, samoregulirajući protok 30 m^3/h
Grilaj izolat fonic pentru intrarea aerului prin fereastră, capacitate reglată automat 30 m^3/h.
Σχάρα ηχομόνωσης για είσοδο αέρα από παράθυρο, αυτορυθμιζόμενη ροή 30 m^3/h
Pencereden hava girişi için ses geçirmez ızgara, debisi 30 m^3/saat olarak otomatik ayarlıdır
Звукоизолирующая решетка для подачи воздуха через окно, саморегулирующийся поток 30 $м^3/ч$.
شبكة عازلة للصوت لدخول الهواء من شباك، قدرة مضبوطة آليًا 30 م3/ ساعة.
窗户通风隔音隔栅，自动固定流量30立方米/小时

EAA45 BL



Griglia insonorizzata per ingresso aria da finestra, portata autoregolata 45 m³/h
Soundproof grille for air intake from the window, self-regulated flow 45 m³/h
Grille insonorisée pour entrée d'air de fenêtre, débit autorégulé 45 m³/h
Schallgedämpftes Gitter für den Lufteingang vom Fenster, selbstgeregelte Einlassleistung 45 m³/h
Rejilla insonorizada para la entrada de aire por la ventana, caudal regulado automáticamente 45 m³/h.
Grade insonorizada para entrada do ar a partir da janela, caudal regulado automaticamente 45 m³/h
Gedempt rooster voor luchtintrede via een raam, automatisch geregeld debiet 45 m³/h
Lydisoleret rist til luftindgang fra vindue, selvreguleret kapacitet på 45 m³/h.
Dźwiękoszczelna kratka wlotu powietrza w oknie, samoregulujący przepływ 45 m³/h
Hangtompított rács ablak felől érkező bemeneti levegő számára, 45 m³/h automatikus szabályozással.
Odhlučněná mřížka pro přívod vzduchu oknem, s automatickou regulací výkonu 45 m³/h
Rešetka z zvočno zaščito za vhod zraka skozi okno; s samodejno nameščeno kapaciteto 45 m³/h
Rešetka sa zvučnom izolacijom za ulaz zraka kroz prozor, samoregulirajući protok 45 m³h.
Grilaj izolat fonic pentru intrarea aerului prin fereastră, capacitate reglată automat 45 m³/h.
Σχάρα ηχομόνωσης για είσοδο αέρα από παράθυρο, αυτορυθμιζόμενη ροή 45 m³/h.
Pencereden hava girişi için ses geçirmez ızgara, debisi 45 m³/saat olarak otomatik ayarlıdır
Звукоизолирующая решетка для подачи воздуха через окно, саморегулирующийся поток 45 м³/ч
شبكة عازلة للصوت لدخول الهواء من شباك، قدرة مضبوطة آليًا 45 م3/ ساعة
窗户通风隔音隔栅，自动固定流量45立方米/小时

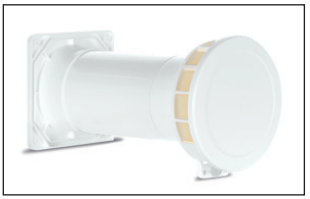
AVR 100 AVR 125 AVR 140 AVR 160 AVR 180 AVR 200

Serranda tagliafuoco da condotto, diametro 100,125,140,160, 200 mm
Duct fire damper, diam. 100,125,140,160,200 mm
Volet coupe-feu de conduit, diam. 100,125,140,160,200 mm
Brandklappe für Leitung, Durchm. 100,125,140,160,200 mm
Compuerta cortafuegos desde conducto, diám. 100,125,140,160,200 mm
Comporta corta-fogo, diâm. 100, 125, 140, 160, 200 mm
Brandklep voor kanaal, diam. 100,125,140,160,200 mm
Brandspjæld fra kanal, diam. 100,125,140,160,200 mm
Klapa przeciwpożarowa z kanału, śred. 100,125,140,160,200 mm.
Lángfogó redőny csatornához, átm. 100, 125, 140, 160, 200 mm.
Protipožární potrubní přepážka, průměr 100,125,140,160,200 mm.
Protipožarna pregrada za prehode, premer 100,125,140,160,200 mm
Protupožarna kanalna zaklopka promjera 100, 125, 140, 160, 200 mm
Registru de tiraj pentru conducte, diam. 100,125,140,160,200 mm
Διάφραγμα πυράντοχου παραπετάσματος από αγωγό, διαμ. 100,125,140,160,200 mm
Ateşe dayanıklı kanal kepengi, çaplar 100,125,140,160,200 mm
Пневматический демпфер, диам. 100,125,140,160,200 мм
خانق حريق للتركيب في قناة، بقطر 100 و125 و140 و160 و200 ملم
管道防火阀，直径 100、125、140、160、200 mm

MDV 100

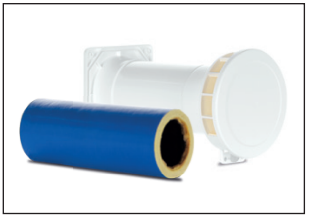
Valvola da condotto per rientro aria ad azionamento manuale diam. 100 mm
Manual duct valve for air return, diam. 100 mm
Vanne de conduit pour entrée d'air à actionnement manuel diam. 100 mm
Leitungsventil für manuell betätigte Luftrückführung Durchm. 100 mm
Válvula desde conducto para la entrada de aire de accionamiento manual diám. 100 mm
Válvula - aplicação em conduta - para retorno do ar de accionamento manual diâm. 100 mm.
Handbediende luchtretourklep voor kanaal, diam. 100 mm
Luftsugeventil fra kanal med manuel aktivering, diam. 100 mm
Ręcznie sterowany zawór z kanału powietrza powrotnego śred. 100 mm
Kézi levegőbeeresztő szelep csőszelep, átm. 100 mm.
Potrubní ventil pro zpětné proudění vzduchu s manuální aktivací, průměr 100 mm.
Ventil za vod za povratek zraka z ročnim delovanjem, premer 100 mm
Kanalni ventil za ulaz zraka s ručnim pokretanjem promjera 100 mm
Supapă conductă pentru reintrarea aerului cu acționare manuală diam. 100 mm
Βαλβίδα αγωγού για επαναφορά αέρα με χειροκίνητη ενεργοποίηση διαμ. 100 mm
Manüel olarak devreye sokulan hava giriş vanası, çap 100 mm
Ручной обратный воздушный клапан диам. 100 мм
صمام لقناة من أجل إعادة دخول الهواء، يعمل يدويًا وبقطر 100 ملم
手动控制空气回流管道阀，直径100 mm

ADV 100



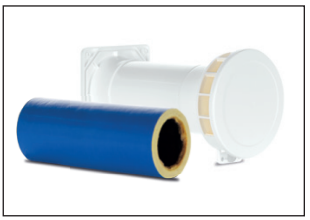
Valvola automatica (termostato) da condotto per rientro aria ø 100 mm
Automatic duct valve (thermostat) for air return, diam. 100 mm
Vanne automatique (thermostat) de conduit pour entrée d'air diam. 100 mm
Leitungsautomatikventil (Thermostat) für Luftrückführung Durchm. 100 mm
Válvula automática (termostato) desde conducto para la entrada de aire diám. 100 mm
Válvula automática (termóstato) - aplicação em conduta - para retorno do ar diâm. 100 mm.
Automatische luchtretourklep (thermostaat) voor kanaal, diam. 100 mm
Automatisk ventil (termostat) fra kanal til luftindsugning, diam. 100 mm
Zawór automatyczny (termostat) z kanału powietrza powrotnego śred. 100 mm
Automatikus levegővisszaeresztő szelep (termosztát) csőhöz, átm. 100 mm
Automatický potrubní ventil (termostat) pro zpětné proudění vzduchu, průměr 100 mm
Avtomatski ventil (termostat) za vod za povratek zraka z ročnim delovanjem, premer 100 mm
Kanalni automatski ventil (termostat) za ulaz zraka promjera 100 mm
Supapă automată (termostat) conductă pentru reintrarea aerului diam. 100 mm.
Αυτόματη βαλβίδα (θερμοστάτης) από αγωγό για επαναφορά αέρα διαμ. 100 mm
Otomatik hava girişi vanası (termostat), çap 100 mm
Автоматический клапан (термостат) для воздуховода для обратного воздуха диам. 100 мм
صمام آلي (منظم حرارة) لقناة من أجل إعادة دخول الهواء، بقطر 100 ملم
自动控制（温控器）空气回流管道阀，直径100 mm

MSDV 100



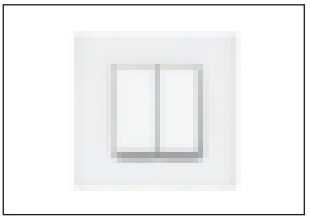
Valvola insonorizzata da condotto per rientro aria ad azionamento manuale ø 100 mm
Manual soundproof duct valve for air return, diam. 100 mm
Vanne insonorisée de conduit pour entrée d'air à actionnement manuel ø 100 mm
Schallgedämpftes Leitungsventil für manuell betätigte Luftrückführung ø 100 mm
Válvula insonorizada desde conducto para la entrada de aire de accionamiento manual ø 100 mm
Válvula insonorizada - aplicação em conduta - para retorno do ar de accionamento manual ø 100 mm.
Gedempte, handbediende luchtretourklep voor kanaal, ø100 mm
Lydisoleret ventil fra kanal til luftindsugning med manuel aktivering, diam. 100 mm
Ręcznie sterowany zawór dźwiękoszczelny z kanału powietrza powrotnego śred. 100 mm
Kézi, hangszigetelt levegőbeeresztő szelep csőszelep, átm. 100 mm
Odhlučněný potrubní ventil pro zpětné proudění vzduchu s manuální aktivací, průměr 100 mm
Ventil z zvočno zaščito za vod za povratek zraka z ročnim delovanjem, premer 100 mm
Kanalni ventil sa zvučnom izolacijom za ulaz zraka s ručnim pokretanjem promjera 100 mm
Supapă izolată fonic conductă pentru reintrarea aerului cu acţionare manuală diam. 100 mm.
Βαλβίδα ηχομόνωσης αγωγού για επαναφορά αέρα με χειροκίνητη ενεργοποίηση διαμ. 100 mm.
Manüel olarak devreye sokulan, ses geçirmez hava giriş vanası, çap 100 mm
Звукоизолирующий клапан для ручного воздуховода, диам. 100 мм
صمام عازل للصوت لقناة من أجل إعادة دخول الهواء، يعمل يدويًا وبقطر 100 ملم
手动控制空气回流管道隔音阀，直径100 mm

ASDV 100



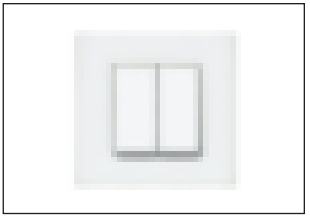
Valvola insonorizzata automatica (termostato) da condotto per rientro aria ø 100 mm
Automatic soundproof duct valve (thermostat) for air return, diam. 100 mm.
Vanne insonorisée automatique (thermostat) de conduit pour entrée d'air diam. 100 mm
Schallgedämpftes Leitungsautomatikventil (Thermostat) für Luftrückführung Durchm. 100 mm
Válvula insonorizada automática (termostato) desde conducto para la entrada de aire diám. 100 mm.
Válvula insonorizada automática (termóstato) - aplicação em conduta - para retorno do ar diâm. 100 mm.
Gedempte, automatische luchtretourklep (thermostaat) voor kanaal, diam. 100 mm
Lydisoleret automatisk ventil (termostat) fra kanal til luftindsugning, diam. 100 mm
Automatyczny zawór dźwiękoszczelny (termostat) z kanału powietrza powrotnego śred. 100
Automatikus, hangszigetelt levegővisszaeresztő szelep (termosztát) csőhöz, átm. 100 mm.
Automatický odhlučněný potrubní ventil (termostat) pro zpětné proudění vzduchu, průměr 100 mm.
Avtomatski ventil (termostat) z zvočno zaščito za vod za povratek zraka, premer 100 mm
Kanalni automatski ventil (termostat) sa zvučnom izolacijom za ulaz zraka promjera 100 mm.
Supapă automată izolată fonic (termostat) conductă pentru reintrarea aerului diam. 100 mm
Αυτόματη βαλβίδα ηχομόνωσης (θερμοστάτης) από αγωγό για επαναφορά αέρα διαμ. 100 mm.
Ses geçirmez, otomatik hava girişi vanası (termostat), çap 100 mm
Автоматический звукоизолирующий клапан (термостат) для воздуховода обратного воздуха, диам. 100 мм
صمام آلي عازل للصوت (منظم حرارة) لقناة من أجل إعادة دخول الهواء، بقطر 100 ملم
自动控制（温控器）空气回流管道隔音阀，直径100 mm

3SS-D



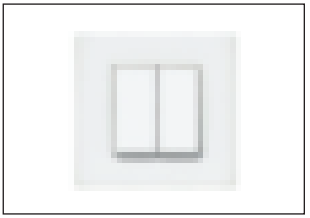
Interruttore / selettore di 3 velocità compatibile con incasso in scatola std. DIN
3-speed switch/selector compatible with std. recessed box DIN.
Interrupteur/sélecteur à 3 vitesses compatible avec encastrement en boîtier std. DIN
Schalter/Wahlschalter mit 3 Geschwindigkeiten kompatibel mit Standardwandeinbau des Kastens DIN
Interruptor/selector de 3 velocidades, con posibilidad de empotrar en caja std. DIN.
Interruptor/Selector de 3 velocidades compatível com encaixe em caixa padrão DIN
(Keuze)schakelaar voor 3 snelheden compatibel met standaard DIN-inbouwdoos.
Afbryder/vælger med 3 hastigheder kompatibel med standardkasseindbygning. DIN.
Wyłącznik /przełącznik z 3 prędkościami odpowiedni do wbudowanej puszki std. DIN.
3 sebességes kapcsoló/kiválasztó, a tartálysüllyesztéssel kompatibilis, szab. DIN
Spínač/přepínač se 3 rychlostmi, kompatibilní se standardními vestavěnými krabicemi DIN
Stikalo / selektor s 3 hitrostmi, skladen z vgradnjo v posodo po standardu DIN
Prekidač/izbornik s 3 brzine prikladan za ugradnju u kutiju prema standardu DIN.
Întrerupător/selector cu 3 viteze compatibil cu integrarea în cutia std. DIN
Διακόπτης/επιλογέας 3 ταχυτήτων συμβατός με επίτοιχο κιβώτιο DIN
Kutu montajına uygun 3 hızlı düğme/selektör STD DIN
3-скоростной переключатель/селектор, совместимый со станд. коробкой DIN.
قاطع/ مفتاح اختيار بثلاث سرعات، ومتوافق من أجل التركيب في الصندوق القياسي DIN.
3档速度选择器/开关，可兼容嵌入式盒子，DIN标准

3SS-I



Interruttore / selettore di 3 velocità compatibile con incasso in scatola std. 503
3-speed switch/selector compatible with std. recessed box 503.
Interrupteur/sélecteur à 3 vitesses compatible avec encastrement en boîtier std. 503
Schalter/Wahlschalter mit 3 Geschwindigkeiten kompatibel mit Standardwandeinbau des Kastens 503
Interruptor/selector de 3 velocidades, con posibilidad de empotrar en caja std. 503.
Interruptor/Selector de 3 velocidades compatível com encaixe em caixa padrão 503
(Keuze)schakelaar voor 3 snelheden compatibel met standaard 503-inbouwdoos
Afbryder/vælger med 3 hastigheder kompatibel med standardkasseindbygning. 503
Wyłącznik /przełącznik z 3 prędkościami odpowiedni do wbudowanej puszki std. 503
3 sebességes kapcsoló/kiválasztó, a tartálysüllyesztéssel kompatibilis, szab. 503
Spínač/přepínač se 3 rychlostmi, kompatibilní se standardními vestavěnými krabicemi 503
Stikalo / selektor s 3 hitrostmi, skladen z vgradnjo v posodo po standardu 503
Prekidač/izbornik s 3 brzine prikladan za ugradnju u kutiju prema standardu 503
Întrerupător/selector cu 3 viteze compatibil cu integrarea în cutia std. 503
Διακόπτης/επιλογέας 3 ταχυτήτων συμβατός με επίτοιχο κιβώτιο 503
Kutu montajına uygun 3 hızlı düğme/selektör STD 503
3-скоростной переключатель/селектор, совместимый со станд. коробкой 503
قاطع/ مفتاح اختيار بثلاث سرعات، ومتوافق من اجل التركيب في الصندوق القياسي 503.
3档速度选择器/开关，可兼容嵌入式盒子，503标准

2SS-I



Interruttore / selettore di 2 velocità compatibile con incasso in scatola std. 503
2-speed switch/selector compatible with std. recessed box 503.
Interrupteur/sélecteur à 2 vitesses compatible avec encastrement en boîtier std. 503
Schalter/Wahlschalter mit 2 Geschwindigkeiten kompatibel mit Standardwandeinbau des Kastens 503.
Interruptor/selector de 2 velocidades, con posibilidad de empotrar en caja std. 503
Interruptor/Selector de 2 velocidades compatível com encaixe em caixa padrão 503.
(Keuze)schakelaar voor 2 snelheden compatibel met standaard 503-inbouwdoos.
Afbryder/vælger med 2 hastigheder kompatibel med standardkasseindbygning. 503
Wyłącznik /przełącznik z 2 prędkościami odpowiedni do wbudowanej puszki std. 503
2 sebességes kapcsoló/kiválasztó, a tartálysüllyesztéssel kompatibilis, szab. 503
Spínač/přepínač se 2 rychlostmi, kompatibilní se standardními vestavěnými krabicemi 503
Stikalo / selektor s 2 hitrostma, skladen z vgradnjo v posodo po standardu 503.
Prekidač/izbornik s 2 brzine prikladan za ugradnju u kutiju prema standardu 503
Întrerupător/selector cu 2 viteze compatibil cu integrarea în cutia std. 503
Διακόπτης/επιλογέας 2 ταχυτήτων συμβατός με επίτοιχο κιβώτιο 503
Kutu montajına uygun 2 hızlı düğme/selektör STD 503
2-скоростной переключатель/селектор, совместимый со станд. коробкой 503.
قاطع/ مفتاح اختيار بسرعتين، ومتوافق من اجل التركيب في الصندوق القياسي 503.
2档速度选择器/开关，可兼容嵌入式盒子，503标准

ČEŠTINA

QE-MH

Sada pro instalaci do sádrokartonových konstrukcí (Obr. 1÷5)

Potřebné součásti:
1 montážní držák (Obr.2, A)
2 šrouby s šestihrannou hlavou (Obr.1, A)
2 šestihranné matice (Obr.2, B)
Uchycení k sádrokartonové konstrukci se provádí za použití příslušné sady se stěnovými držáky (poz.A obr.4)
Konzola může být zkrácena v místě zářezu. (Obr.2, C)

QE-TEK

Sada pro pomocný odtah z WC (Obr. 6÷8)

Při instalaci na WC je nutné dodržovat právní předpisy platné v zemi instalace. Nedoporučujeme instalovat bez filtrů, jelikož by došlo ke znečištění zařízení a celého potrubí.
Předem připravený otvor pro připojení odváděcí trubky (vpravo nebo vlevo) (Obr.6, A)

QE-UMB

Univerzální konzola pro instalaci vestavěných zařízení (Obr. 9÷14)

Dodatečné seřízení
Polohu montáže lze přizpůsobit konkrétním podmínkám povolením bočních šroubů v otvorech konzoly a upravením výšky a hloubky. Pevně utáhněte šrouby.
Potřebné součásti:
1 stěnová konzole (Obr.12, A))
2 boční lišta (Obr.11, A)
1 montážní konzola (Obr.10, A)
2 šrouby s šestihrannou hlavou Mx16 (Obr.9, A)
2 šestihranné matice M6 (Obr.10, B)
4 šrouby M6x10 (Obr.11, B, Obr. 12, B)
Konzola může být zkrácena v místě zářezu (Obr.10, C)
Uchycení na stěnu: Obr. 13. (A: Proveďte svislé vyrovnání)
Nastavitelné rozměry: prostor mezi stěnou a zadní stranou krabice: Obr.14 (A: Dlouhý, B: Krátký, C: Otočný krátký)

QE-AD

Hrdla pro propojení s druhou místností (Obr.15÷16)

Předem připravený otvor pro připojení odváděcí trubky (vpravo nebo vlevo): (Obr.15, A)
Odtah směrem nahoru. Připojení pro odtah druhé místnosti vpravo nebo vlevo: (Obr.15, B)
Hrdla pro připojení pro odtah druhé místnosti QE-AD: (Obr.15, C)

QE-FBA

Adaptér pro instalaci vestavěných krabic (Obr.17÷20)

Adaptér pro sádrokarton, vhodný pro elní montáž krabic vestav ných do st ny WC. Sada se skládá z adaptéru a ze 4 šroub .
Obr.18 P ipojte kabel ke koncovkám v krabici. P ipojte a ut sn te ohebnou trubku k výpustnímu hrdlu. Neohýbejte trubku.
Obr.20 Instalujte kolmo. D LEŽITÉ UPOZORN NÍ: krabice nesmí být v žádném p ípad poni ena.
Šrouby nejsou sou ástí vybavení.

QE-SPF

Distanční estetický rám na stěnu (Obr. 21÷24)

Obr.21 Montáž QE SPF pro zakrytí adaptéru QE FBA
Obr.22 Montáž QE SPF pro zakrytí nepravidelných hran otvorů ve stěně
Obr.23 Montáž QE SPF pro zakrytí krabice vyčnívající ze sádrokartonu (zadní odtah)
Obr.24 Konečná montáž: umístění čelního panelu QE na rám QE-SPF

QE-CFR

Krycí rám (Obr. 25÷26)

Slouží pro zakrytí vad způsobených nedokonale provedenou instalací ve zdi nebo na obkladových deskách nebo v příliš velkých otvorech, které by nebyly zcela zakryty zařízením QE. Rám se montuje mezi stěnou a přední částí QE.

QE-SRK

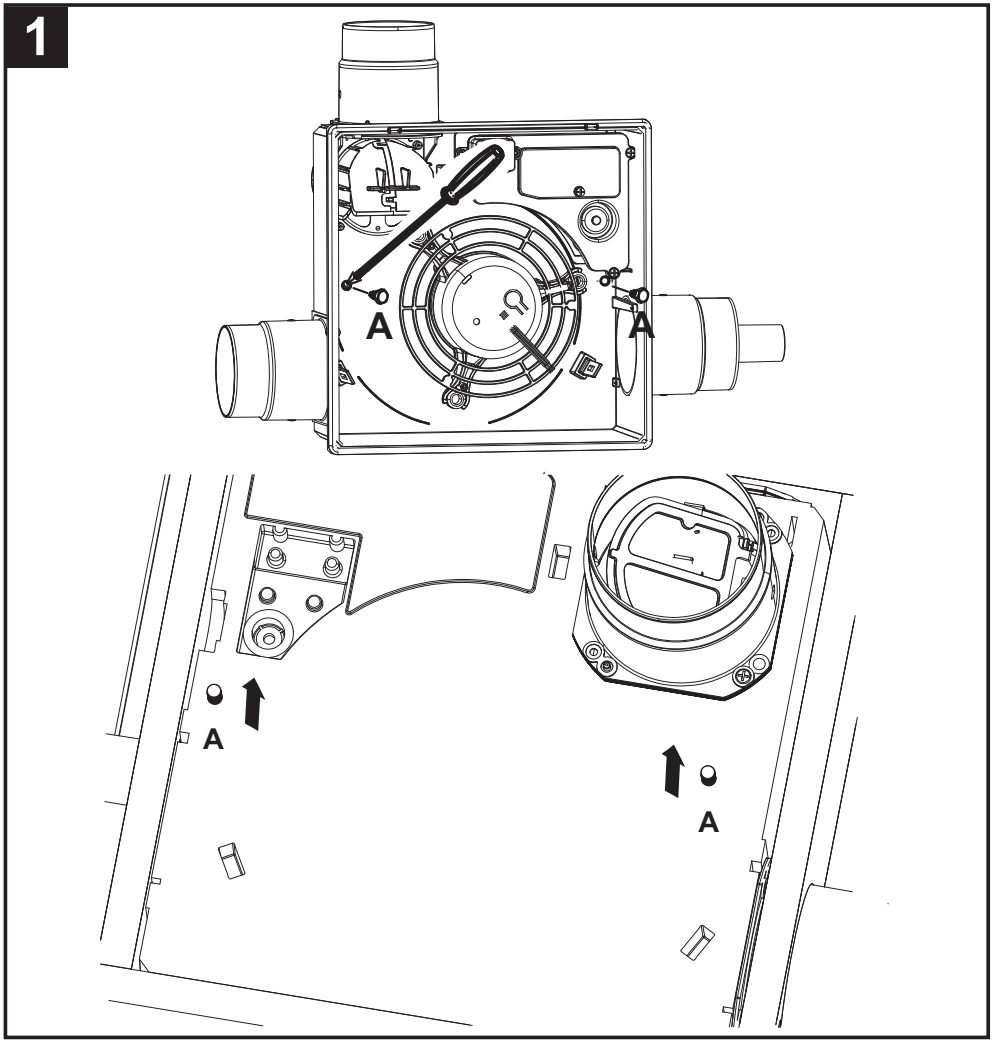
Sada pro odtah z druhé místnosti (obr. 27÷32)

Obr 27
0 vestavná krabice
1 stěnové příruby
2 filtr
3 rám
4 čelní panel
Obr 28
A. Maximální hloubka vestavění: 40 mm
B. Přídavné šrouby: v případě jejich použití je nutné vyvrtat otvory v předem vytvarované zadní části stěnové příruby.

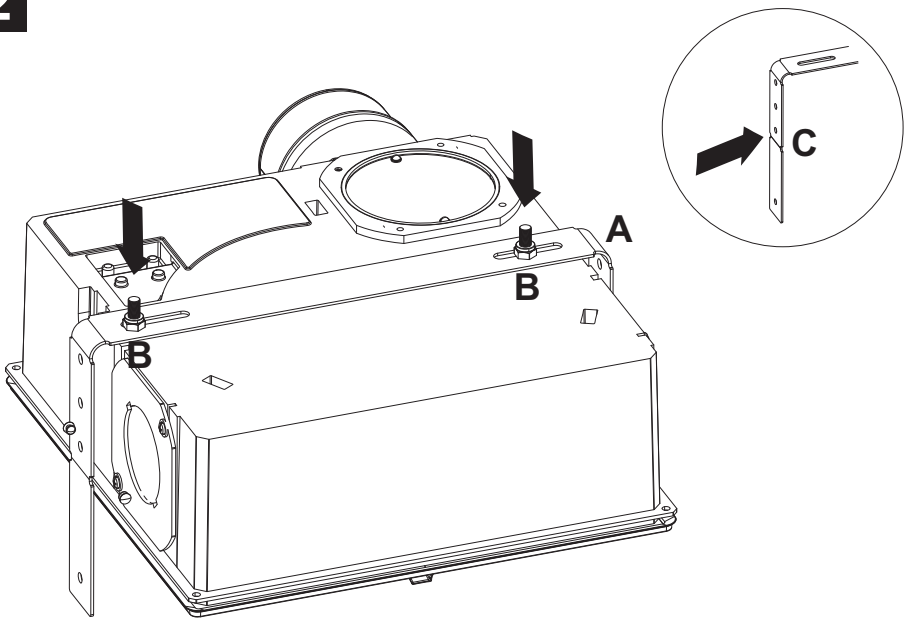
Figure accessori
Figures accessories
Figures accessoires
Abbildungen Zubehör
Figuras accesorios
Figuras acessórios
Figuren accessoires
Figurer Tilbehør
Rysunek akcesoria
Rysunki tartozékok

Ábra příslušenství
Obrazky dodatki
Figuri pribor
Slike accesorii
Εικόνες Εξαρτήματα
Sekil aksesuarlar
Иллюстрациии аксессуары
إكسسوارات الأرقام اكسسوارات
意象 饰品

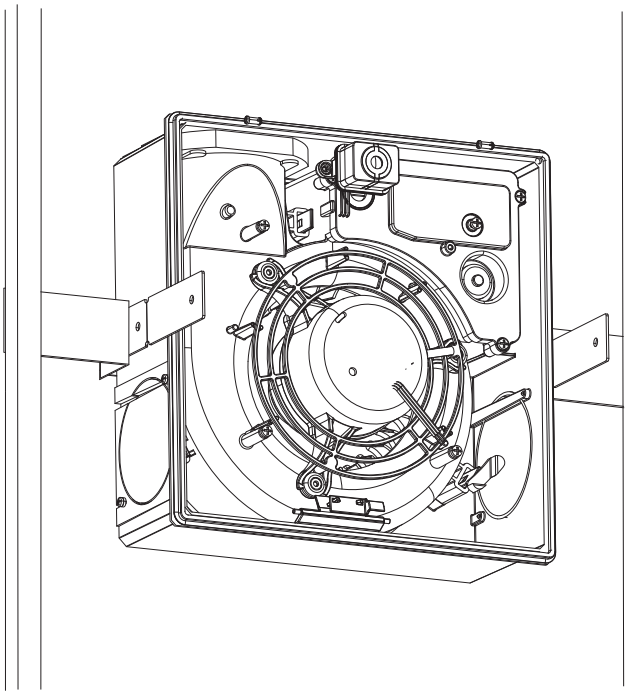
QE-MH



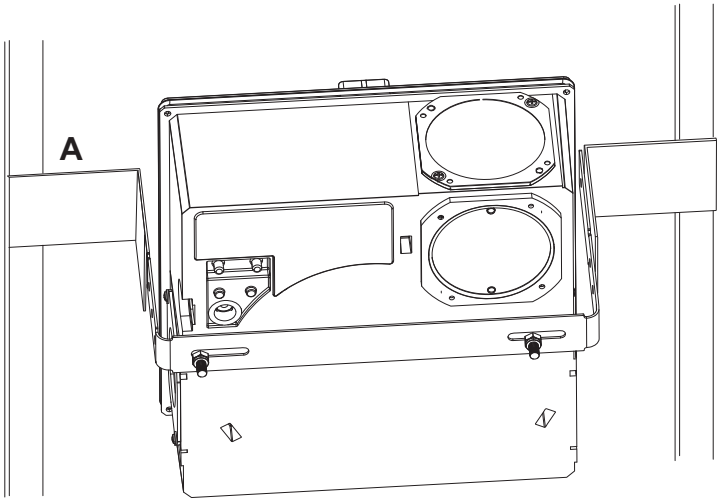
2



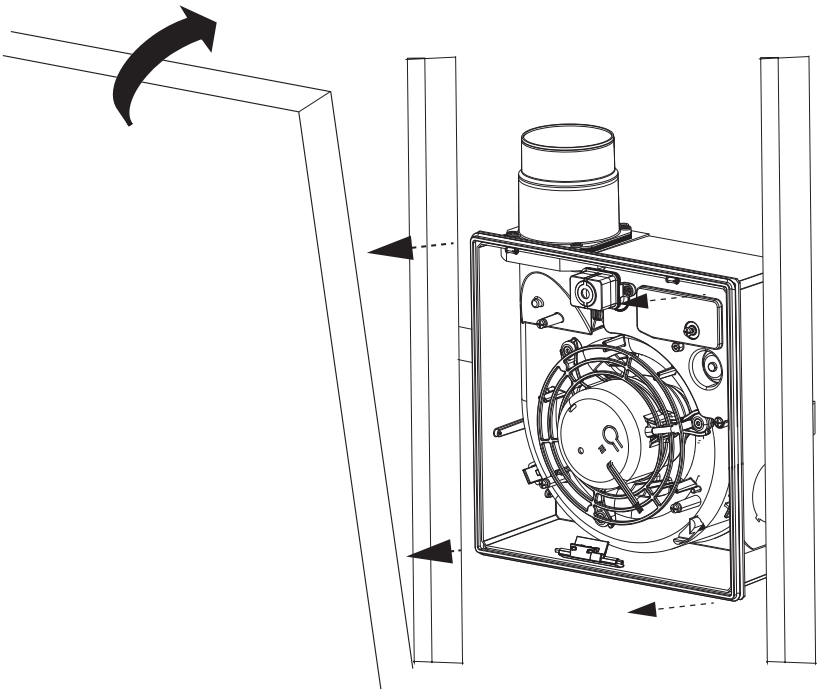
3



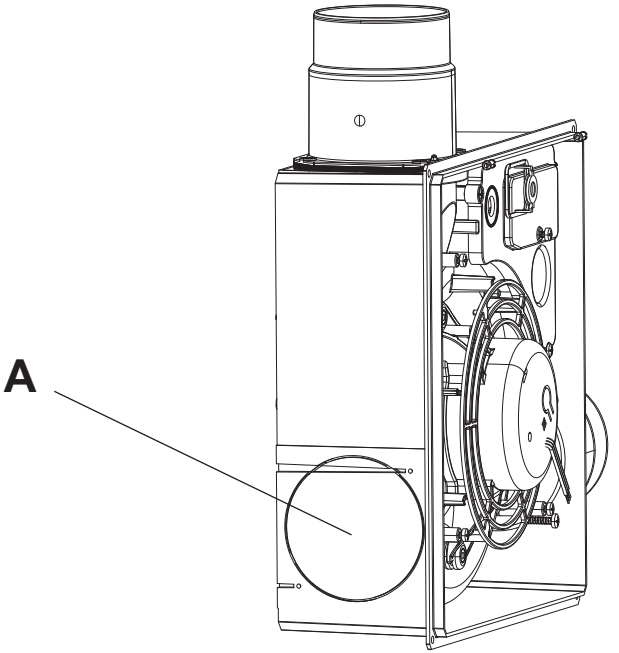
4



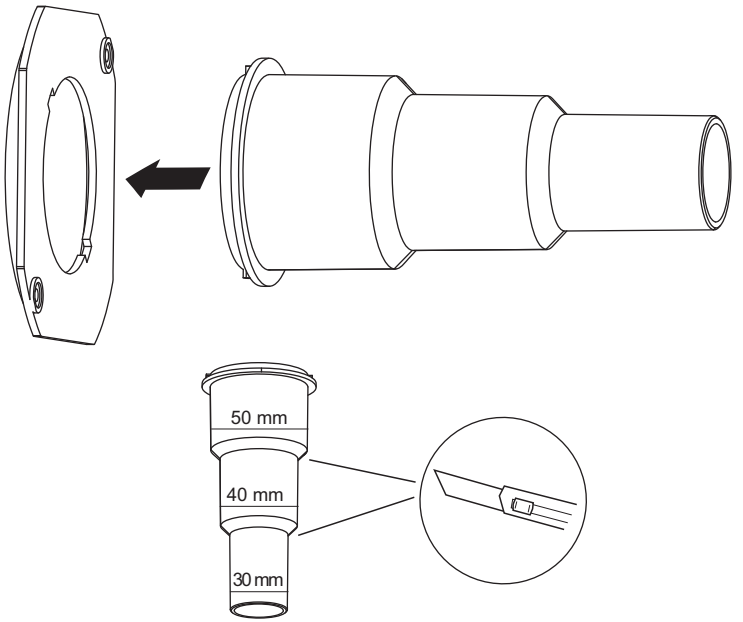
5



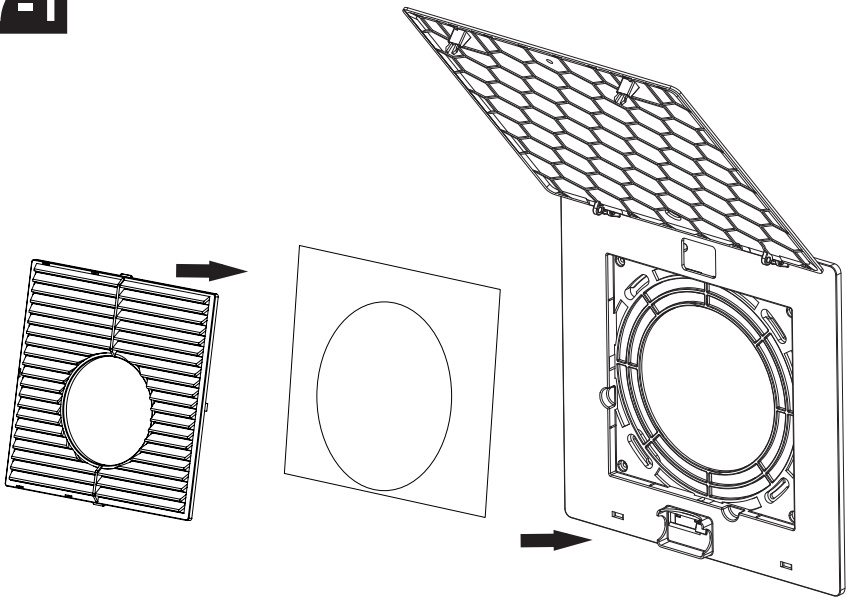
6



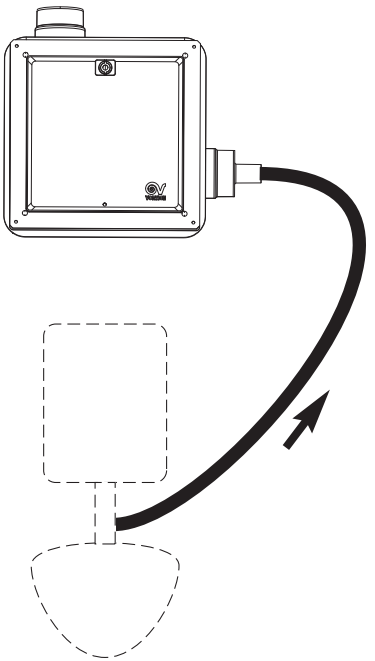
7

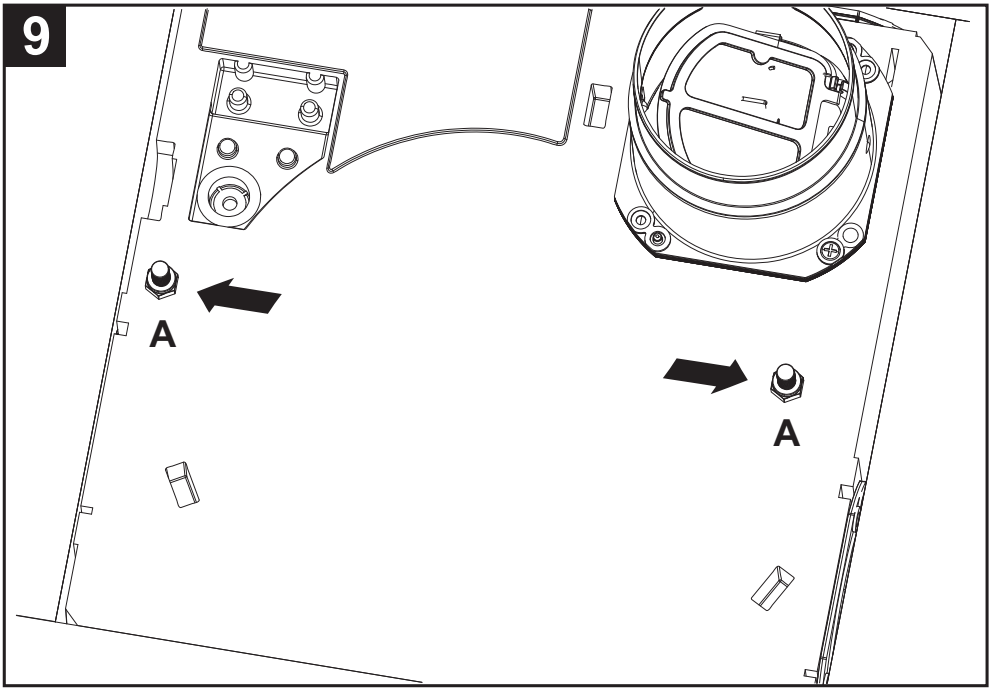


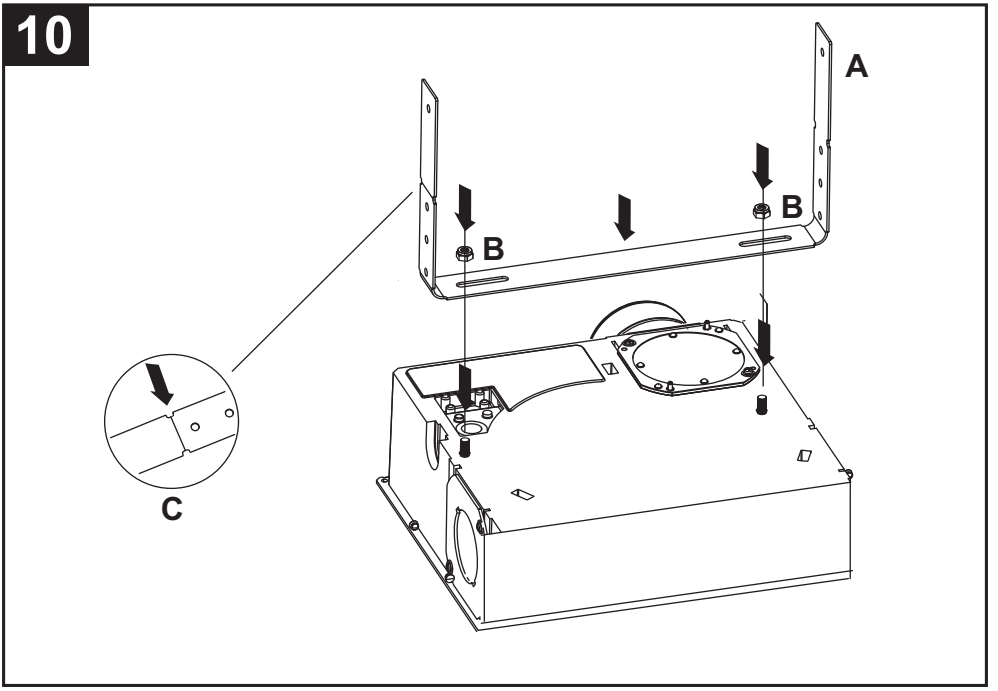
7-1



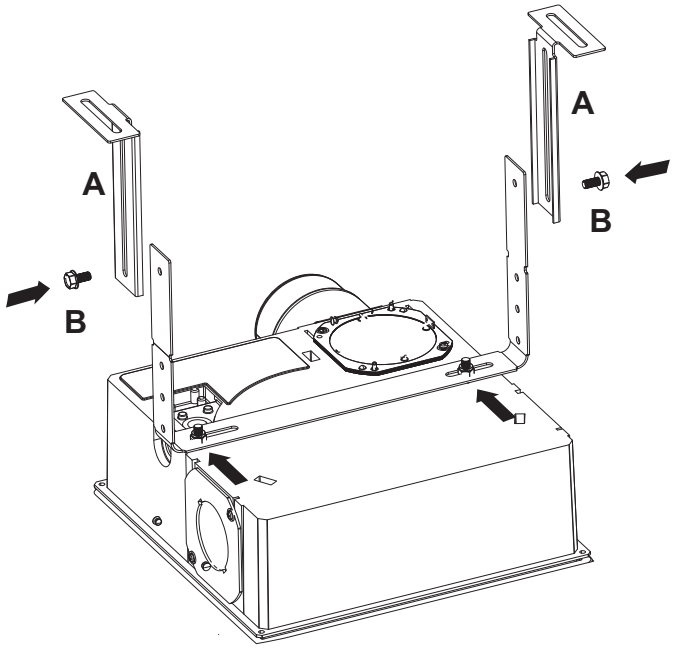
8



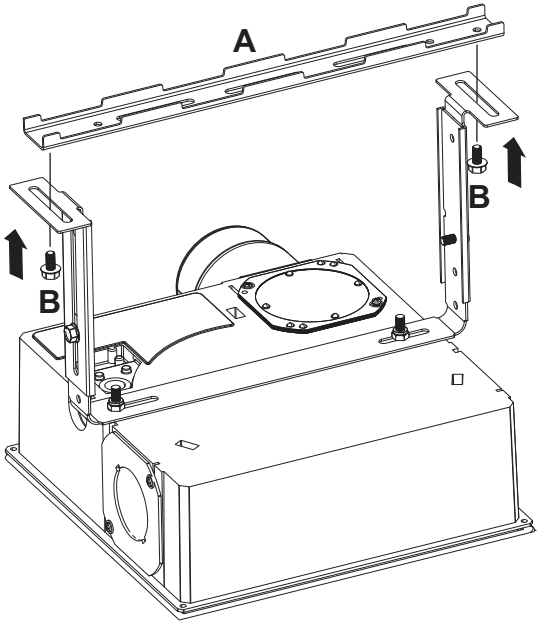

9
A
A


10
A
B
B
C

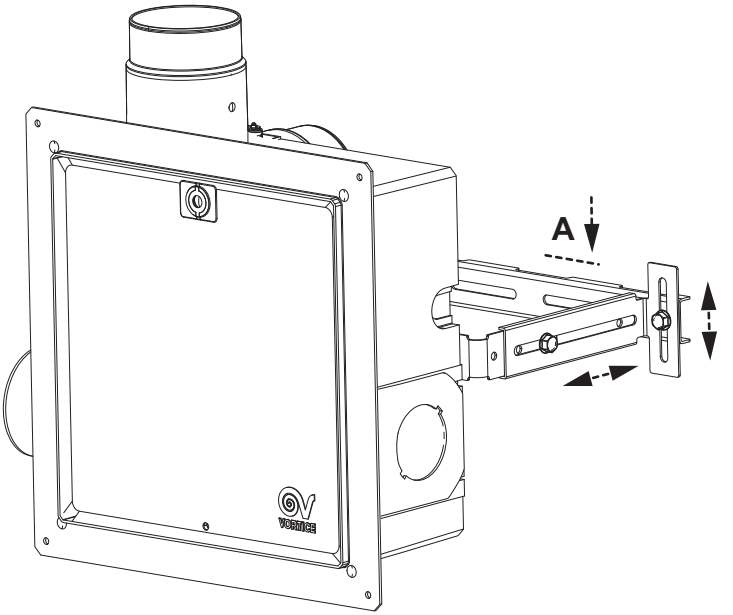
11



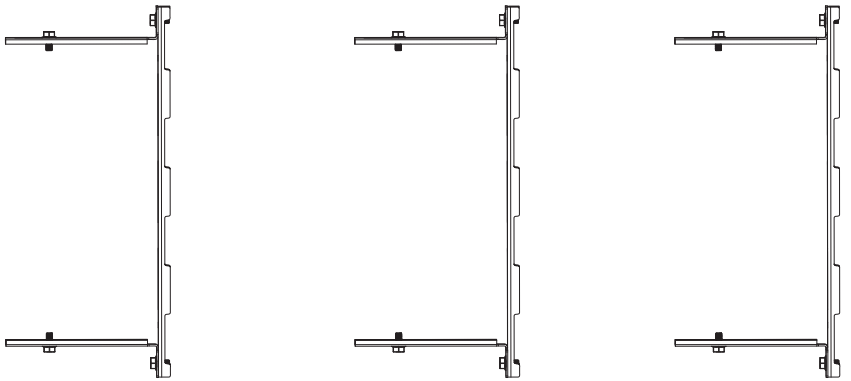
12



13



14

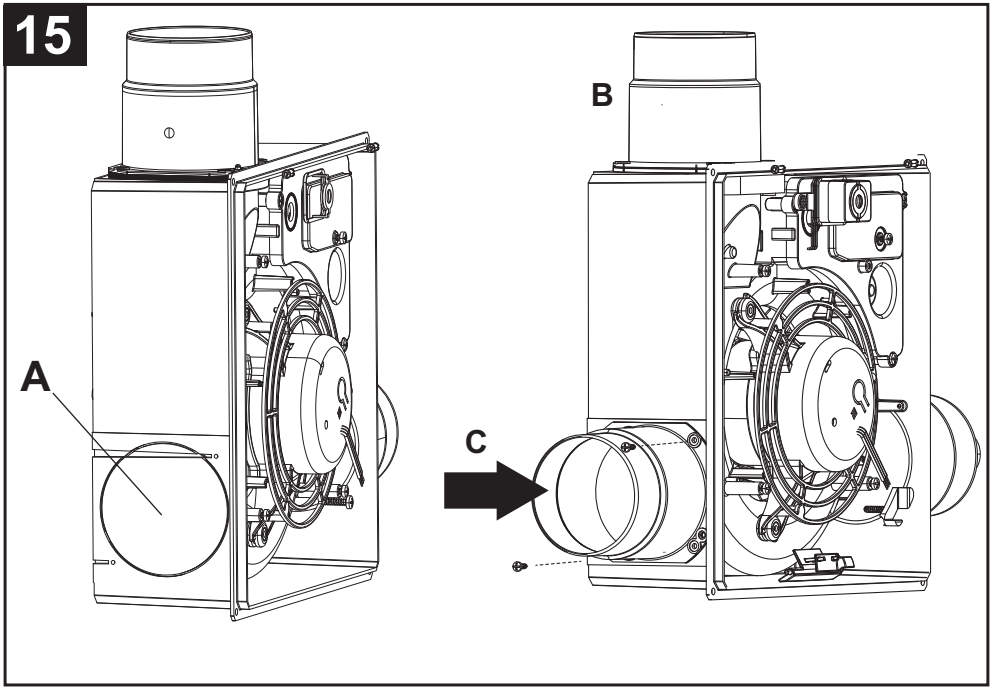


A
170 - 280 mm

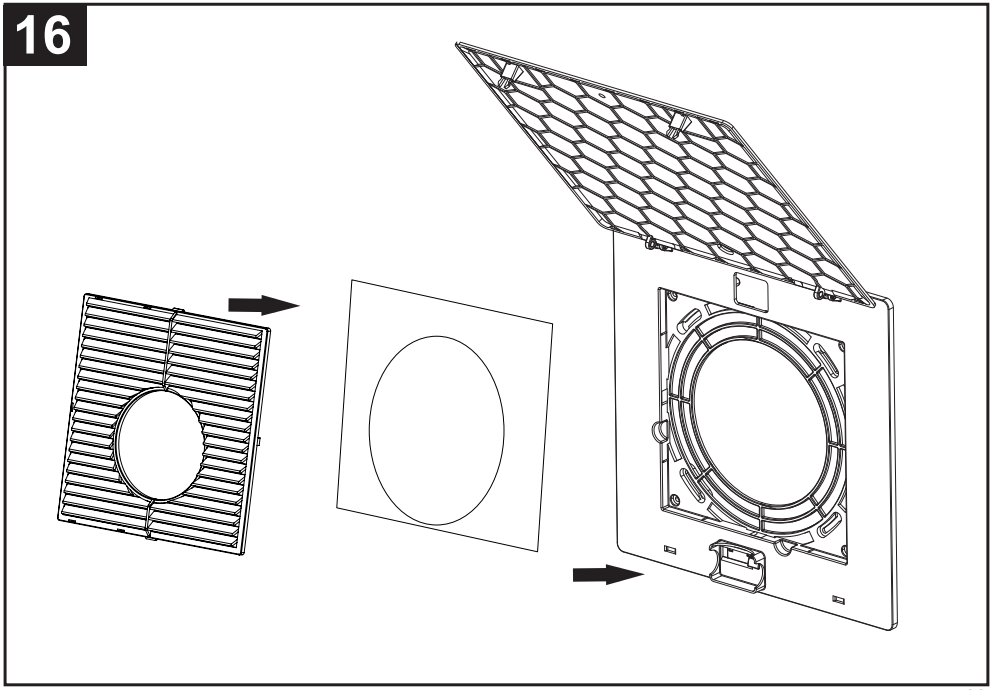
B
95 - 205 mm

C
65 - 125 mm

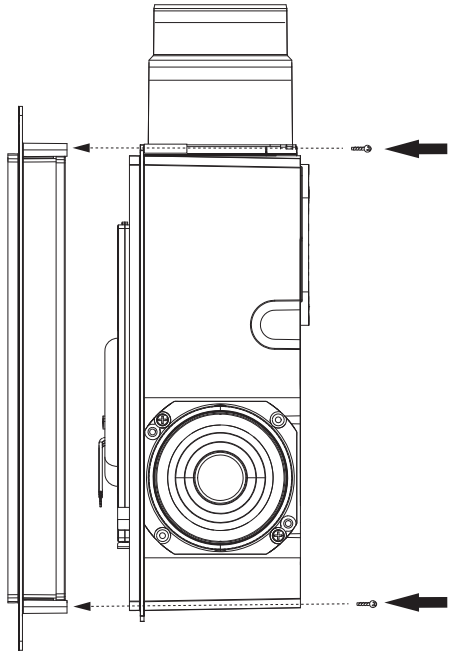
15



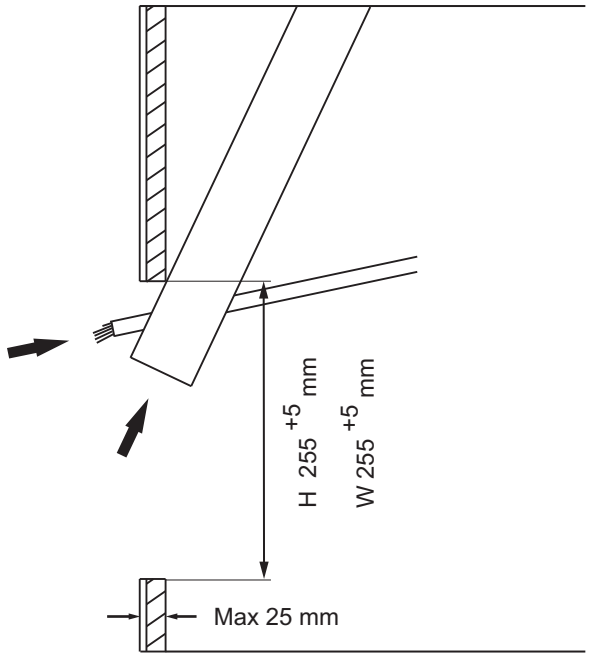
16



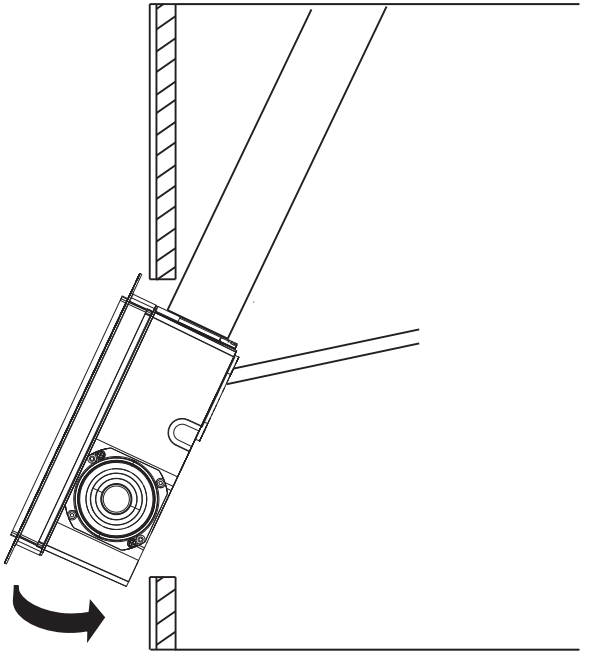
17



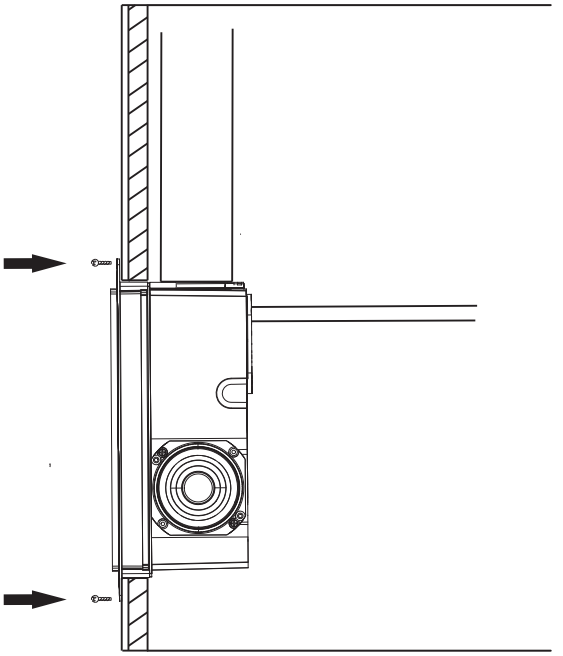
18



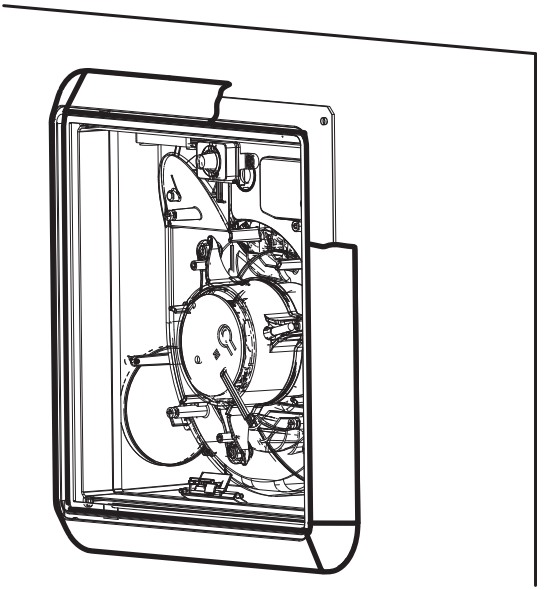
19



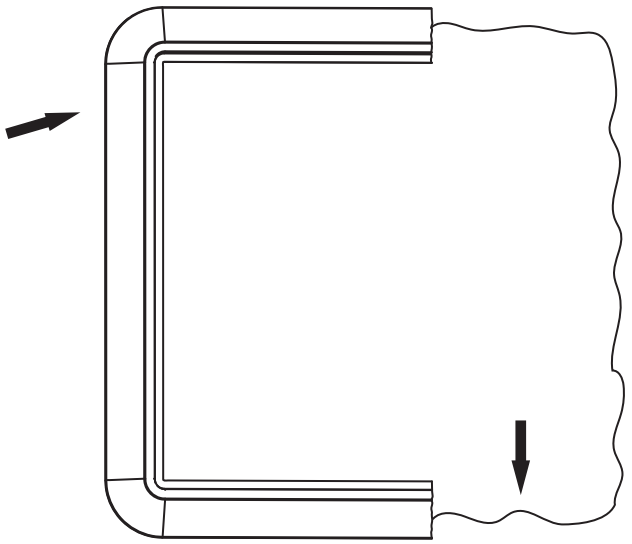
20



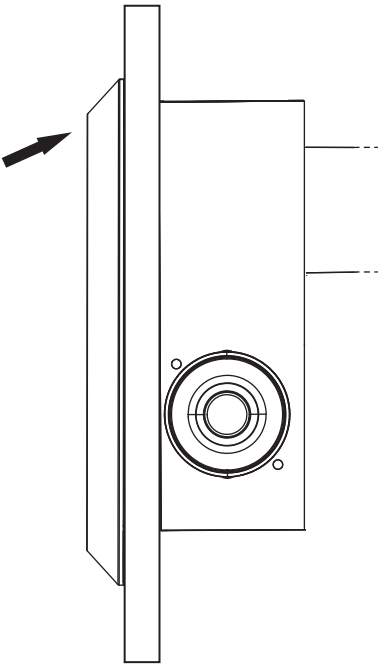
21



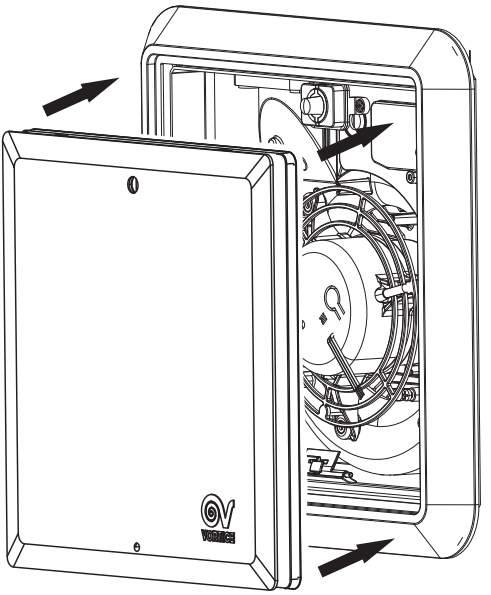
22



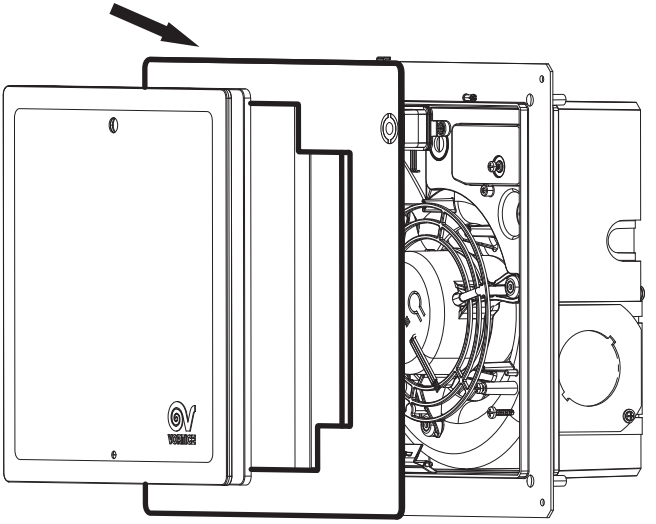
23



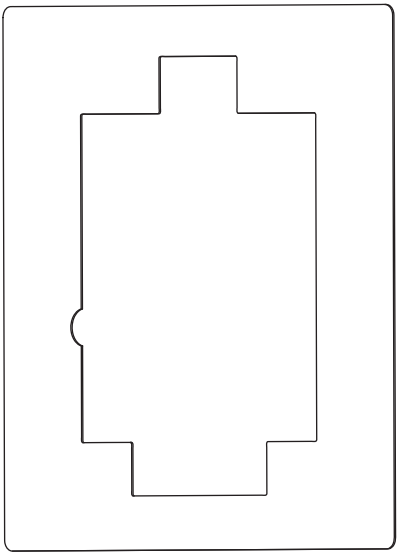
24



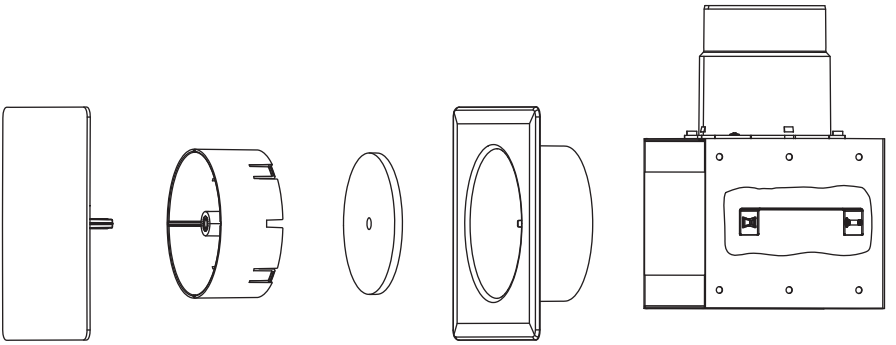
25



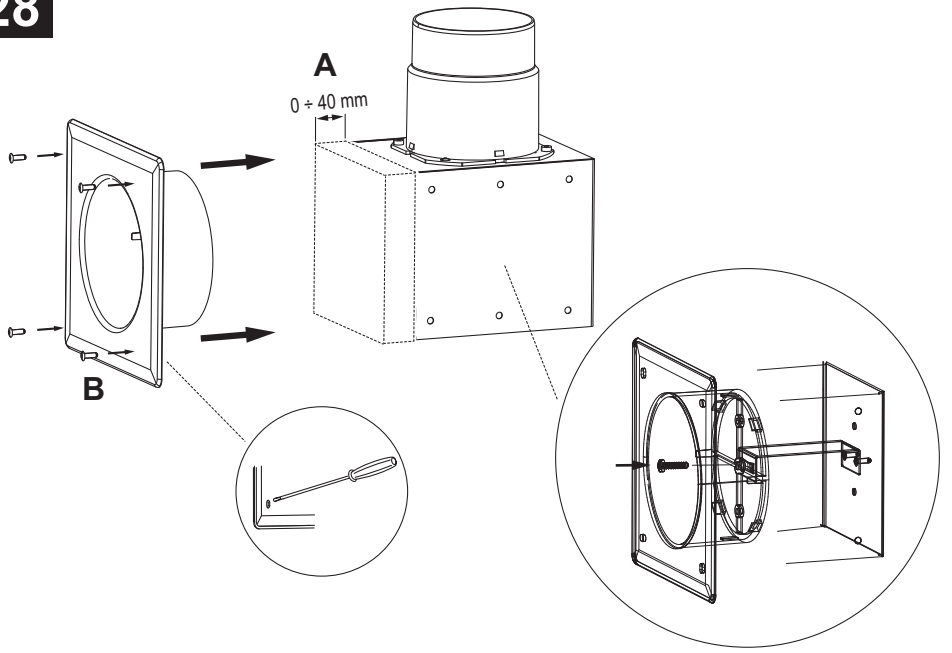
26



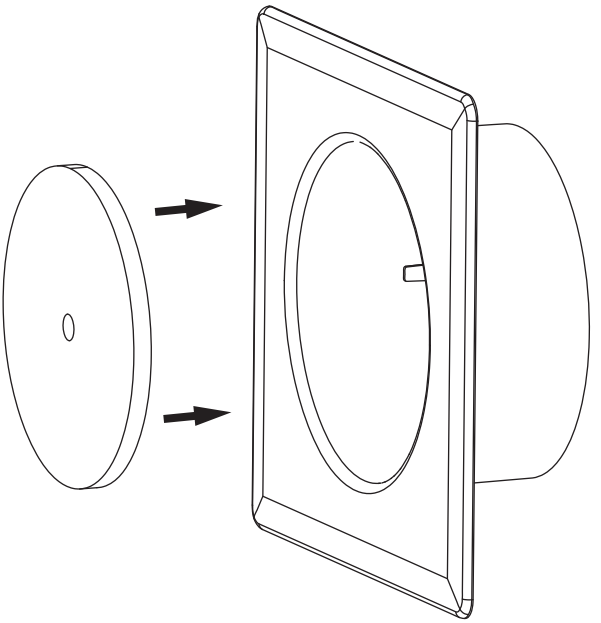
27



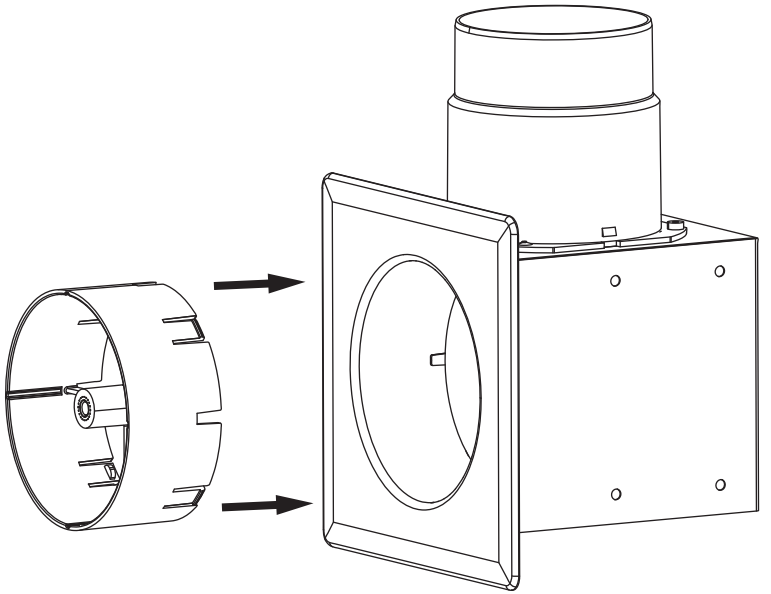
28



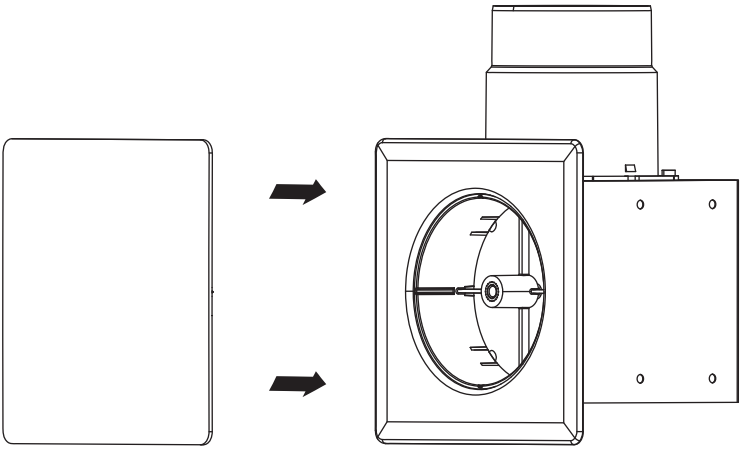
29



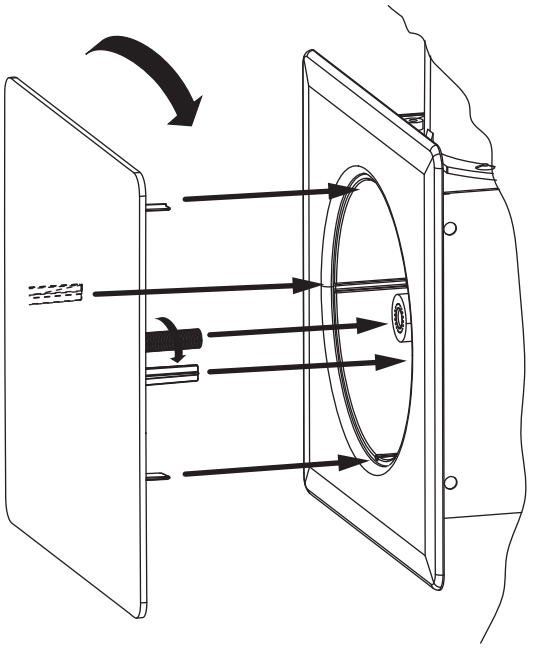
30



31



32



Vortice Elettrosociali S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.
Vortice Elettrosociali S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.
La société Vortice Elettrosociali S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.
Die Firma Vortice Elettrosociali S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.
Vortice Elettrosociali S.p.A. se reserva el derecho de incorporar todas las mejoras necesarias a los productos en fase de venta.
Vortice Elettrosociali S.p.A. 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

VORTICE ELETTROSOCIALI S.p.A.
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate
20067 TRIBIANO (MI)
Tel. +39 02-90.69.91
ITALIA
vortice-italy.it
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE LIMITED
Beeches House - Eastern Avenue
Burton on Trent
DE13 0BB
Tel. +44 1283-492949
UNITED KINGDOM
vortice.ltd.uk
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.
3er Piso, Oficina 9-B, Edificio
Meridiano
Guachipelín, Escazú, San José
PO Box 10-1251
Tel +506 2201 6242;
COSTA RICA
vortice-latam.com
info@vortice-latam.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO., LTD
Building 19 , No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000
CHINA
vortice-china.com
vortice@vortice-china.com